

# VERMEIREN



## Ontario

USER MANUAL  
MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE



**EN**

### **Instructions for specialist dealer**

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: I, 2020-06

**FR**

### **Instructions pour les distributeurs**

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : I, 2020-06

**NL**

### **Instructies voor de vakhandelaar**

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: I, 2020-06

**DE**

### **Hinweise für den Fachhändler**

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: I, 2020-06

**IT**

### **Istruzioni per il rivenditore**

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: I, 2020-06

**ES**

### **Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados**

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: I, 2020-06

**PL**

### **Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy**

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: I, 2020-06

**CS**

### **Pokyny pro specializovaného prodejce**

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2020-06

### **All rights reserved, including translation.**

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

### **Tous droits réservés, y compris la traduction.**

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

### **Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.**

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

### **Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.**

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

### **Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).**

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

### **Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.**

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

### **Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.**

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

### **Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.**

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

*User manual*

*Manuel d'utilisation*

*Gebruiksaanwijzing*

*Bedienungshandbuch*

*Manuale di istruzioni*

*Manual de instrucciones*

*Instrukcja obsługi*

*Návod k obsluze*

This page is intentionally left blank





# Content

- Content.....1**
- 1 Preface.....2**
- 2 Your product.....3**
  - 2.1 Accessories..... 3
- 3 Before use .....4**
  - 3.1 Intended use ..... 4
  - 3.2 General safety instructions..... 4
  - 3.3 Symbols on the lift chair ..... 4
  - 3.4 Transport and storage ..... 5
- 4 Using the lift chair.....6**
  - 4.1 Transfer into and out of the chair ..... 6
  - 4.2 Comfort adjustments ..... 6
- 5 Installation and adjustments.....8**
  - 5.1 Tools..... 8
  - 5.2 Manner of delivery..... 8
  - 5.3 Assembling the lift chair ..... 8
- 6 Maintenance .....9**
  - 6.1 Instructions for maintenance ..... 9
  - 6.2 Reuse..... 9
  - 6.3 Expected lifespan..... 9
  - 6.4 End of use ..... 9
- 7 Technical specifications..... 10**



# 1 Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren lift chair!

This lift chair is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards guarded by Vermeiren.

Thanks for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this lift chair and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your chair.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you on this subject.

## **Important note**

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without being imposed to any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

## **Information available**

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of following information. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



This user manual  
For user and specialist dealer



Service manual for lift chairs  
For user and specialist dealer



EC declaration of conformity

## 2 Your product

The Ontario lift chairs provide first class seating comfort and make it easier for the user to stand up again. Ontario is available in 2 versions:

- Ontario I: lift chair with a single motor operating both the backrest and leg rest simultaneously.
- Ontario II: lift chair with a dual motor, making it possible to operate the backrest and leg rest separately.



### 2.1 Accessories

- 2 big leg levelers for the rear side of the lower frame

## 3 Before use

### 3.1 Intended use

In this paragraph a brief description of the intended use of your lift chair is given. Additionally, relevant warnings are added to the instructions in the other paragraphs. In this way we would like to make you aware of the possible misuse that may appear.

- This lift chair is suitable for indoor use.
- This lift chair is designed and produced solely to seat one (1) person with a maximum weight of 150 kg. It is not designed for any use other than previously described.
- This lift chair is meant to be operated by the user. The chair is suitable for use by elderly people and persons with weakened leg function.
- Only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
- Please read all technical details and limits of your lift chair in chapter 7.
- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

### 3.2 General safety instructions

 CAUTION Risk of injuries and/or damage

Please read and follow the instructions in this manual. Otherwise you may get injured or your lift chair may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:

- Make sure that the lift chair is placed on even ground.
- Surfaces can assume the environment temperatures.
- Make sure that cables do not become entrapped.
- Do not allow children to use or play with the chair as the folding leg rest may cause injuries.
- Do not sit on the backrest, armrest or leg rest. Do not lean heavily on the leg rest when getting into/out of the chair.
- When inclining the backrest and/or leg rest, make sure that there is enough space between the chair and the wall or other object.
- Do not move the lift chair
  - when the lift chair is in lying down position.
  - when the lift chair is connected to the power outlet or when it is in service.
- Your lift chair has been tested for electromagnetic compatibility and complies with the standard. Nevertheless, sources of electromagnetic fields may be influenced by your chair. Should any unintended movement occur, unplug the power cord from the mains.

### 3.3 Symbols on the lift chair

The symbols in following list are applicable to your lift chair. Symbols can be found in the relevant ISO standard (ISO 7000, ISO 7001 and IEC 417).



Maximum weight of the user in kg



Indoor use only





Type designation

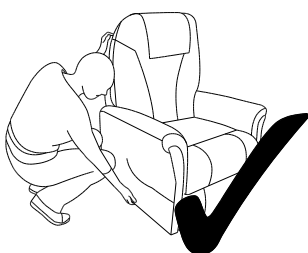
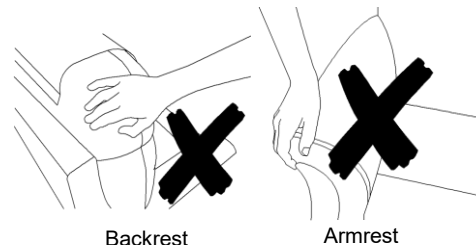


Risk of entrapment

### 3.4 Transport and storage

#### 3.4.1 Transport

Do not pull the backrest or armrest cushions to move your lift chair, even for a small distance, as this may cause the upholstery or stitching to tear.

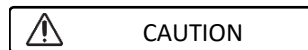


Grasp the lower frame of the lift chair (side and bottom of the chair) to move it. If the chair has to be lifted off the ground, for example to transport it in a vehicle, lift the chair with at least 2 people .

To make transportation in a vehicle easier, the backrest can be dismounted (see §5.3.2). Store the separate parts in a separate luggage compartment or behind the passenger seat.

The lift chair should only be moved when it is in the upright sitting position. When the chair is in the lift position, the wheels will be blocked and the chair can not be moved.

#### 3.4.2 Storage



Risk of damage

Make sure that your lift chair is stored dry to prevent mould from growing and the upholstery from being damaged, see also technical details in §7.

## 4 Using the lift chair



CAUTION

Risk of injuries

- First read previous chapters and inform yourself about the intended use. Do NOT use your chair unless you have read and fully understood all instructions.
- In case of doubts or questions, do not hesitate to contact your local specialist dealer, your care provider or technical adviser to help you.



CAUTION

Risk of injuries and/or damage

- Make sure that your fingers, clothes, belts, buckles or jewellery won't get caught by moving parts, during assembly, use or adjustment.

### 4.1 Transfer into and out of the chair



CAUTION

Risk of injuries or damage

- In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
- Do not sit on the leg rest during the transfer.
- Do not pull on the armrests to lift yourself out the chair; use the stand-up function.

#### To get into the chair:

1. Place the chair in its most upright sitting position and fully lower the leg rest (see §4.2).
2. Transfer to the chair.
3. Sit down on the seat with the lower back against the backrest.
4. Adjust the chair to a comfortable sitting position.

#### To get out of the chair:

1. Place the chair in its most upright sitting position and fully lower the leg rest (see §4.2).
2. Use the stand-up function (see §4.2). The chair is now lifted slightly forward to help you stand up with ease.

### 4.2 Comfort adjustments

To adjust your sitting position in the chair, keep pressing the button on the controller until the desired position is reached.

#### 4.2.1 Ontario I

<p><b>Lift function</b></p> <p>Stepless adjustment</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• from sitting position to stand-up position;</li> <li>• from stretched position to sitting position.</li> </ul>	<p><b>Laying down function</b></p> <p>Stepless adjustment</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• from sitting position to stretched position;</li> <li>• from stand-up position to sitting position.</li> </ul>
--	---



#### 4.2.2 Ontario II

<p><b>Lift function / Recline leg rest</b></p> <p>Stepless adjustment</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• to adjust the chair from sitting position to stand-up position;</li> <li>• to lower the leg rest if it is up.</li> </ul>	<p><b>Leg rest inclination</b></p> <p>Stepless adjustment</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• to incline the leg rest;</li> <li>• to adjust the chair from stand-up position to sitting position.</li> </ul>
---	---



**Backrest upright**

Stepless adjustment of the backrest from inclined to sitting position.

**Laying down function for backrest**

Stepless inclination of the backrest.



When the lift chair is not being used, leave it in the upright sitting position and not in the elevated position.

**4.2.3 Entrapment zones**

The picture below shows the possible entrapment zones of the lift chair. Take extra care not to get your clothes, fingers or other objects pinched between these moving parts.



## 5 Installation and adjustments


**WARNING**

Risk of injuries or damage

- Only use the settings described in this manual.
- Make sure that your fingers, clothes, belts, buckles or jewellery won't get caught by moving parts, during assembly, use or adjustment.

### 5.1 Tools

No tools are needed to set up the lift chair.

### 5.2 Manner of delivery

Unpack your product and verify if the delivery is complete. The following items should be included:

- Frame with seat, armrests, leg rest and lower frame
- Backrest
- Headrest cover
- Controller
- Depending on version:
  - Ontario I: 2 wheels + 2 leg levelers (Optional: 4 leg levelers)
  - Ontario II: 4 wheels (Optional: 2 wheels + 2 leg levelers)
- Manual

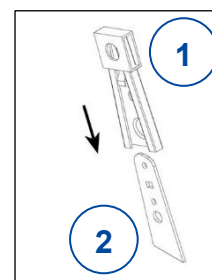
Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery, contact the transporter.

### 5.3 Assembling the lift chair

The lift chair is delivered fully assembled with the exception of the backrest and the wheels.

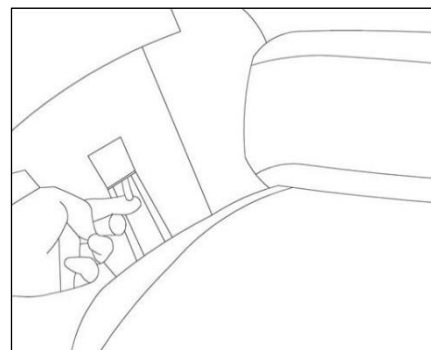
#### 5.3.1 Mounting the backrest

1. Place the backrest with the two sleeves (1) on the plates (2) mounted on the seat.
2. Push on the upper side of the backrest until it clicks into place.
3. Make sure that the backrest is firmly fixated by pulling it slightly up again. If the backrest comes loose, repeat the steps above.
4. Attach the loose backrest upholstery to the lower frame with the Velcro strips.



#### 5.3.2 Removing the backrest

1. Loosen the backrest upholstery by pulling the Velcro strips off the lower frame.
2. Use a flat head screwdriver or other tool to pull the locking clip upwards. At the same time, pull the backrest upwards until the two connection plates are released.
3. Lift the backrest out of the lower frame.



#### 5.3.3 Mounting the wheels

The lift chair is delivered with a number of wheels according to your chosen version and option. To fasten the wheels into place, use the nuts (3) that are included with the delivery.



## 6 Maintenance

- i** Regular care ensures that your lift chair is preserved in a perfectly functional condition. For the maintenance manual, refer to the Vermeiren website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

 CAUTION Risk of injuries and damage

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

- i** The last page of this manual contains a registration form for the specialist dealer to record each service.

The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

### *Before each use*


Inspect the following points:

- All parts: Clean, present and undamaged or unworn.
- Wheels, backrest: Well secured.
- General condition: No deformation, instability, weakness or loose connections.

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

## 6.1 Instructions for maintenance

### 6.1.1 Cleaning

 CAUTION Risk of damage

- Never use a steam cleaner to clean the chair.
- Do not soak the upholstery.

The upholstery can be cleaned using a cloth moistened with warm water. Use a mild commercial detergent to remove stubborn dirt. Do not use abrasive cleaning agents, sponge, or hard brush to clean.

## 6.2 Reuse

Before each reuse, have the lift chair disinfected, inspected and serviced according to the instructions in the maintenance manual.

## 6.3 Expected lifespan

The average lifespan of your lift chair is 5 years. Depending on the frequency of use and maintenance, the lifespan of your chair will increase or decrease.

## 6.4 End of use

At end of life, you need to dispose your chair according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the chair to facilitate the transport of recyclable parts.

## 7 Technical specifications

The technical details below are only valid for this chair, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use. The values are no longer applicable if your chair has been modified, damaged, or is severely worn.

<b>Make</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	<b>Lift chair</b>
<b>Model</b>	<b>Ontario</b>
<b>Maximum occupant mass</b>	<b>150 kg</b>

Description	Dimensions	
	Ontario I	Ontario II
Overall length (Sit position)	840 mm	960 mm
Overall length (Reclined position)	1520 mm	1880 mm
Dismantled length (without backrest)	810 mm	810 mm
Overall width	800 mm	845 mm
Total mass	49.64 kg	53.34 kg
Mass of heaviest part	42.66 kg	47.00 kg
Mass of removable parts	Backrest: 6.98 kg	Backrest: 6.34 kg
Effective seat depth	450 mm	530 mm
Effective seat width	465 mm	480 mm
Seat plane angle (Sit / Recline / Lift)	+9° / +18° / -29°	+9° / +9° / -18°
Seat surface height at front edge (Sit / Lift)	500 / 550 mm	500 / 550 mm
Total height (Sit / Recline / Lift)	1160 / 1000 / 1475 mm	1145 / 645 / 1500 mm
Dismantled height (without backrest)	630 mm	645 mm
Backrest height	695 mm	670 mm
Backrest angle (sit / Recline / Lift)	4° / 43° / -26°	10° / 75° / -16°
Leg rest angle (Sit / Recline / Lift)	-90° / +12° / -38°	-90° / +2° / -27°
Armrest to seat distance	150 mm	140 mm
Distance from wall	450 mm	450 mm
Noise level	<53 Db	
Power	220/230 V	
AC/DC Adapter	Input: AC 100-240 V, 50/60 Hz Output: DC29V Max. 10%, max 2 min	
Degree of protection actuator	IP42	
Power rating, Duty cycle actuator	DC24V, Max. 10%, max 2 min/18 min	
Degree of protection manual control	IP42	
EMC compliance	EN 61000-6-3: 2007, EN 61000-6-1: 2007	
Storage and use temperature	+5 °C to +41 °C	
Operating temperature of the electronics	-10°C to +40°C	
Storage and use humidity	30% to 70%	

We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance  $\pm 15$  mm / 1,5 kg / 1,5° .



## Table des matières

<b>Table des matières</b> .....	<b>1</b>
<b>1 Avant-propos</b> .....	<b>2</b>
<b>2 Votre produit</b> .....	<b>3</b>
2.1 Accessoires.....	3
<b>3 Avant l'utilisation</b> .....	<b>4</b>
3.1 Utilisation prévue.....	4
3.2 Consignes générales de sécurité .....	4
3.3 Symboles sur le fauteuil releveur .....	4
3.4 Transport et entreposage .....	5
<b>4 Utilisation du fauteuil releveur</b> .....	<b>6</b>
4.1 Transfert vers et hors du fauteuil.....	6
4.2 Réglages de confort .....	6
<b>5 Installation et réglages</b> .....	<b>8</b>
5.1 Outils.....	8
5.2 Mode de livraison .....	8
5.3 Montage du fauteuil releveur.....	8
<b>6 Entretien</b> .....	<b>9</b>
6.1 Instructions d'entretien .....	9
6.2 Réutilisation .....	9
6.3 Durée de vie attendue.....	9
6.4 Mise au rebut .....	9
<b>7 Caractéristiques techniques</b> .....	<b>10</b>

# 1 Avant-propos

Félicitations ! Vous êtes à présent propriétaire d'un fauteuil releveur Vermeiren !

Ce fauteuil releveur a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées appliquées par Vermeiren.

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce fauteuil releveur et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

## **Remarque importante**

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin, et faites-le contrôler et entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les images sont fournies afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

## **Informations disponibles**

Sur notre site <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la version la plus récente des informations suivantes. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Ce manuel d'utilisation  
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Manuel d'entretien pour les fauteuils releveurs  
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Déclaration de conformité CE



## 2 Votre produit

Les fauteuils releveurs Ontario offrent un confort d'assise de première classe et permettent à l'utilisateur de se relever plus facilement. L'Ontario est disponible en 2 versions :

- Ontario I : fauteuil releveur avec un seul moteur actionnant simultanément le dossier et le repose-pieds.
- Ontario II : fauteuil releveur à double moteur, permettant d'actionner séparément le dossier et le repose-pieds.



1. Dossier
2. Accoudoirs
3. Siège
4. Repose-pieds
5. Dispositif de commande
6. Protection d'appuie-tête
7. Pied niveleur
8. Roue
9. Plaque d'identification

### 2.1 Accessoires

- 2 grands pieds niveleurs pour le côté arrière du châssis inférieur

## 3 Avant l'utilisation

### 3.1 Utilisation prévue

Ce paragraphe vous présente une brève description de l'usage prévu de votre fauteuil releveur. Des avertissements pertinents ont également été ajoutés aux instructions dans les autres paragraphes. Nous aimerions ainsi attirer votre attention sur un usage inapproprié éventuel qui pourrait survenir.

- Ce fauteuil releveur est adapté à un usage intérieur.
- Ce fauteuil releveur est conçu et fabriqué uniquement pour l'assise d'une (1) personne d'un poids maximum de 150 kg. Il n'est pas destiné à tout autre usage que celui décrit précédemment.
- Ce fauteuil releveur est destiné à être actionné par l'utilisateur. Le fauteuil convient aux personnes âgées et aux personnes dont les fonctions des jambes sont affaiblies.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil au chapitre 7.
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

### 3.2 Consignes générales de sécurité



Risques de dommages corporels ou matériels

Veillez lire et suivre les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation. Autrement, vous pourriez vous blesser ou votre fauteuil releveur pourrait être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi :

- Assurez-vous que le fauteuil releveur est placé sur un sol plat.
- Les surfaces peuvent supporter les températures ambiantes.
- Veillez à ce que les câbles ne soient pas coincés.
- Ne laissez pas les enfants utiliser ou jouer avec le fauteuil, car le repose-pieds pliant peut causer des blessures.
- Ne vous asseyez pas sur le dossier, l'accoudoir ou le repose-pieds. Ne vous appuyez pas lourdement sur le repose-pieds lorsque vous vous asseyez dans le fauteuil ou en sortez.
- Lorsque vous inclinez le dossier ou le repose-pieds, assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace entre le fauteuil et le mur ou tout autre objet.
- Ne déplacez pas le fauteuil releveur
  - lorsqu'il est en position couchée.
  - lorsque le fauteuil releveur est branché à la prise de courant ou lorsqu'il est en service.
- Votre fauteuil releveur a subi un test de conformité électromagnétique et est conforme à la norme. Néanmoins, des sources de champs électromagnétiques peuvent être influencées par votre fauteuil. En cas de mouvement involontaire, débranchez le cordon d'alimentation du secteur.

### 3.3 Symboles sur le fauteuil releveur

Les symboles de la liste suivante concernent votre fauteuil releveur. Vous trouverez les symboles dans les normes ISO correspondantes (ISO 7000, ISO 7001 et CEI 417).



Poids maximum de l'utilisateur en kg



Usage intérieur uniquement



Indication du type

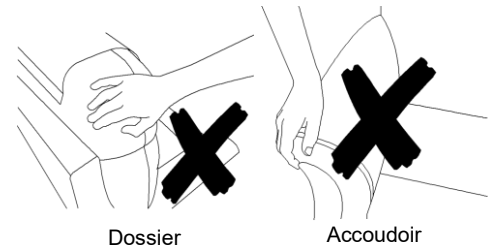


Risque de coincement

### 3.4 Transport et entreposage

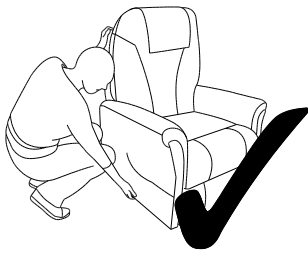
#### 3.4.1 Transport

Ne tirez pas sur les coussins du dossier ou des accoudoirs pour déplacer votre fauteuil releveur, même sur une petite distance, car cela pourrait provoquer la déchirure du revêtement ou des coutures.



Dossier

Accoudoir



Saisissez le cadre inférieur du fauteuil releveur (côté et fond du fauteuil) pour le déplacer. Si le fauteuil doit être levé du sol, par exemple pour le transporter dans un véhicule, soulevez-le avec au moins deux personnes.

Pour faciliter le transport dans un véhicule, le dossier peut être démonté (cf. §5.3.2). Rangez les différentes parties dans un compartiment à bagages séparé ou derrière le siège passager.

Le fauteuil releveur ne peut être déplacé que lorsqu'il est en position assise droite. Lorsque le fauteuil est en position relevée, les roues sont bloquées et le fauteuil ne peut pas être déplacé.

#### 3.4.2 Entreposage



ATTENTION

Risque de dommages

Assurez-vous que votre fauteuil releveur est entreposé dans un endroit sec pour éviter la formation de moisissures et l'endommagement du rembourrage, cf. également les détails techniques au §7.

## 4 Utilisation du fauteuil releveur



ATTENTION

Risque de blessures

- Lisez d'abord les chapitres précédents et informez-vous à propos de l'usage prévu. N'utilisez PAS votre fauteuil sans avoir d'abord lu et bien compris toutes les instructions.
- En cas de doutes ou de questions, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur local, votre prestataire de soins ou votre conseiller technique qui pourra vous aider.



ATTENTION

Risques de dommages corporels ou matériels

- Assurez-vous que vos doigts, des vêtements, ceintures, boucles ou bijoux ne puissent pas se coincer dans les parties mobiles pendant l'assemblage, l'utilisation ou le réglage.

### 4.1 Transfert vers et hors du fauteuil



ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert de manière sûre, demandez à quelqu'un de vous aider.
- Ne vous asseyez pas sur le repose-pieds pendant le transfert.
- Ne tirez pas sur les accoudoirs pour vous soulever du fauteuil ; utilisez la fonction de redressement.

#### Pour s'asseoir dans le fauteuil :

1. Placez le fauteuil dans sa position assise la plus droite et abaissez complètement le repose-pieds (cf. §4.2).
2. Réalisez le transfert vers le fauteuil.
3. Asseyez-vous dans le siège, le bas du dos contre le dossier.
4. Réglez le fauteuil à une position d'assise confortable.

#### Pour sortir du fauteuil :

1. Placez le fauteuil dans sa position assise la plus droite et abaissez complètement le repose-pieds (cf. §4.2).
2. Utilisez la fonction de redressement (cf. §4.2). Le fauteuil est à présent légèrement soulevé vers l'avant pour vous aider à vous redresser facilement.

### 4.2 Réglages de confort

Pour régler votre position assise dans le fauteuil, continuez à appuyer sur le bouton de la commande jusqu'à ce que la position souhaitée soit atteinte.

#### 4.2.1 Ontario I

##### Fonction de levage

Ajustement progressif

- de la position assise à la position debout ;
- de la position étendue à la position assise.



##### Fonction couchée

Ajustement progressif

- de la position assise à la position étendue ;
- de la position debout à la position assise.



#### 4.2.2 Ontario II

<p><b>Fonction de levage/Repose-pieds incliné</b></p> <p>Ajustement progressif</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pour régler le fauteuil de la position assise à la position debout ;</li> <li>• pour descendre le repose-pieds s'il est relevé.</li> </ul>	<p><b>Inclinaison du repose-pieds</b></p> <p>Ajustement progressif</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pour incliner le repose-pieds ;</li> <li>• pour régler le fauteuil de la position debout à la position assise ;</li> </ul>
<p><b>Dossier vertical</b></p> <p>Ajustement progressif du dossier de la position inclinée à la position assise.</p>	<p><b>Fonction couchée du dossier</b></p> <p>Inclinaison progressive du dossier.</p>

Lorsque le fauteuil releveur n'est pas utilisé, laissez-le en position assise verticale et non en position levée.

#### 4.2.3 Zones de coincement

L'image ci-dessous montre les zones de coincement possibles du fauteuil releveur. Faites particulièrement attention à ne pas coincer des vêtements, vos doigts ou d'autres objets entre les pièces en mouvement.



## 5 Installation et réglages



### AVERTISSEMENT

Risque de blessures ou de dommages

- Utilisez uniquement les paramètres décrits dans ce manuel.
- Assurez-vous que vos doigts, des vêtements, ceintures, boucles ou bijoux ne puissent pas se coincer dans les parties mobiles pendant l'assemblage, l'utilisation ou le réglage.

### 5.1 Outils

Aucun outil n'est nécessaire pour installer le fauteuil releveur.

### 5.2 Mode de livraison

Déballer votre produit et vérifiez si la livraison est complète. Les pièces suivantes sont incluses dans la livraison :

- Châssis avec siège, accoudoirs, repose-pieds et cadre inférieur
- Dossier
- Protection d'appuie-tête
- Dispositif de commande
- Selon la version :
  - Ontario I : 2 roues + 2 pieds niveleurs (En option : 4 pieds niveleurs)
  - Ontario II : 4 roues (En option : 2 roues + 2 pieds niveleurs)
- Manuel

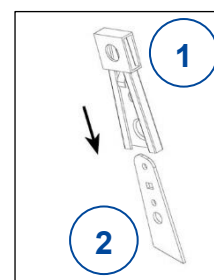
Vérifiez si votre produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. S'il s'avère que votre produit présente un défaut, veuillez prendre contact avec le transporteur.

### 5.3 Montage du fauteuil releveur

Le fauteuil releveur est livré entièrement assemblé, à l'exception du dossier et des roues.

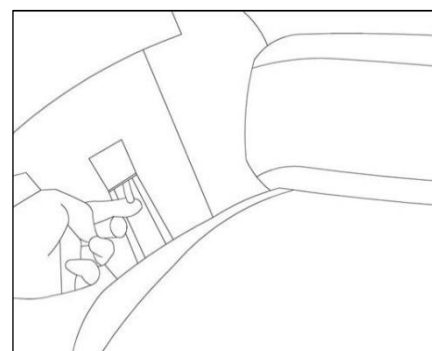
#### 5.3.1 Montage du dossier

1. Placez le dossier avec les deux manchons (1) sur les plaques (2) montées sur le siège.
2. Poussez sur la partie supérieure du dossier jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
3. Assurez-vous que le dossier est bien fixé en le tirant légèrement vers le haut. Si le dossier se détache, répétez les étapes ci-dessus.
4. Fixez le revêtement libre du dossier au cadre inférieur à l'aide des bandes Velcro.



#### 5.3.2 Retrait du dossier

1. Détachez le revêtement du dossier en retirant les bandes Velcro du cadre inférieur.
2. Utilisez un tournevis à tête plate ou un autre outil pour tirer l'agrafe de verrouillage vers le haut. En même temps, tirez le dossier vers le haut jusqu'à ce que les deux plaques de connexion soient libérées.
3. Retirez le dossier du châssis inférieur en le soulevant.




#### 5.3.3 Montage des roues

Le fauteuil releveur est livré avec un certain nombre de roues selon la version et l'option que vous avez choisies. Pour fixer les roues, utilisez les écrous (3) qui sont fournis lors de la livraison.



## 6 Entretien

**i** Un entretien régulier vous permet de conserver votre fauteuil releveur dans un parfait état de fonctionnement. Pour le manuel d'entretien, consultez le site Web de Vermeiren : [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

 ATTENTION Risque de dommages corporels et matériels

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de rechange d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

**i** La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au revendeur spécialisé de consigner chaque service.

La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre revendeur pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

### *Avant chaque utilisation*

Inspectez les points suivants :

- Toutes les pièces : Propres, présentes et sans dommage ni usure.
- Roue, dossier : Bien fixés.
- État général : Pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées.

Prenez contact avec votre revendeur spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

## 6.1 Instructions d'entretien

### 6.1.1 Nettoyage

 ATTENTION Risque de dommages

- N'utilisez jamais un nettoyeur à vapeur pour laver le fauteuil.
- Ne faites pas tremper le revêtement.

Le revêtement peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humidifié à l'eau chaude. Utilisez un détergent doux du commerce pour éliminer la saleté tenace. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou une éponge abrasifs, ni une brosse dure pour nettoyer.

## 6.2 Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le fauteuil releveur conformément aux instructions du manuel d'entretien.

## 6.3 Durée de vie attendue

La durée de vie moyenne de votre fauteuil releveur est de 5 ans. Elle augmentera ou diminuera suivant la fréquence d'utilisation et l'entretien.

## 6.4 Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil releveur doit être mis au rebut conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.



## 7 Caractéristiques techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil, pour les réglages standard et les conditions ambiantes optimales. Tenez compte de ces détails pendant l'utilisation. Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil releveur a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

<b>Marque</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	<b>Fauteuil releveur</b>
<b>Modèle</b>	<b>Ontario</b>
<b>Poids maximum de l'occupant</b>	<b>150 kg</b>

Description	Dimensions	
	Ontario I	Ontario II
Longueur totale (position assise)	840 mm	960 mm
Longueur totale (position inclinée)	1520 mm	1880 mm
Longueur démontée (sans dossier)	810 mm	810 mm
Largeur hors tout	800 mm	845 mm
Masse totale	49,64 kg	53,34 kg
Poids de la pièce la plus lourde	42,66 kg	47,00 kg
Poids des pièces amovibles	Dossier : 6,98 kg	Dossier : 6,34 kg
Profondeur de siège réelle	450 mm	530 mm
Largeur de siège réelle	465 mm	480 mm
Angle du plan du siège (Assis/Incliné/Levé)	+9° / +18° / -29°	+9° / +9° / -18°
Hauteur de surface du siège sur le rebord de devant (Assis/Levé)	500 / 550 mm	500 / 550 mm
Hauteur totale (Assis/Incliné/Levé)	1160 / 1000 / 1475 mm	1145 / 645 / 1500 mm
Longueur démontée (sans dossier)	630 mm	645 mm
Hauteur de dossier	695 mm	670 mm
Angle du dossier (Assis/Incliné/Levé)	4° / 43° / -26°	10° / 75° / -16°
Angle du repose-pieds (Assis/Incliné/Levé)	-90° / +12° / -38°	-90° / +2° / -27°
Distance entre l'accoudoir et le siège	150 mm	140 mm
Distance du mur	450 mm	450 mm
Niveau de bruit	<53 Db	
Puissance	220/230 V	
Adaptateur AC/DC	Entrée : AC 100-240 V, 50/60 Hz Débit : DC 29 V Max. 10 %, max 2 min	
Niveau de protection actionneur	IP42	
Puissance nominale, cycle de service actionneur	DC 24V, Max. 10 %, max 2 min/18 min	
Niveau de protection commande manuelle	IP42	
Conformité CEM	EN 61000-6-3 : 2007, EN 61000-6-1 : 2007	
Température d'entreposage et d'utilisation	de +5 °C à +41 °C	
Température de fonctionnement de l'électronique	de -10°C à +40°C	
Humidité d'entreposage et d'utilisation	30 % à 70 %	
Nous nous réservons le droit d'apporter des changements techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		



# Inhoud

<b>Inhoud</b> .....	<b>1</b>
<b>1 Voorwoord</b> .....	<b>2</b>
<b>2 Uw product</b> .....	<b>3</b>
2.1 Accessoires .....	3
<b>3 Voor gebruik</b> .....	<b>4</b>
3.1 Beoogd gebruik .....	4
3.2 Algemene veiligheidsmaatregelen .....	4
3.3 Symbolen op de liftzetel .....	4
3.4 Transport en opslag .....	5
<b>4 De liftzetel gebruiken</b> .....	<b>6</b>
4.1 Transfer in/uit de stoel .....	6
4.2 Aanpassingen voor comfort .....	6
<b>5 Installatie en aanpassingen</b> .....	<b>8</b>
5.1 Gereedschap .....	8
5.2 Leveringsomvang .....	8
5.3 De liftzetel monteren .....	8
<b>6 Onderhoud</b> .....	<b>9</b>
6.1 Instructies voor onderhoud .....	9
6.2 Hergebruik .....	9
6.3 Verwachte levensduur .....	9
6.4 Beëindiging van gebruik .....	9
<b>7 Technische specificaties</b> .....	<b>10</b>

# 1 Voorwoord

Proficiat! U bent eigenaar van een Vermeiren liftzetel!

Deze liftzetel werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van deze liftzetel en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de bediening, mogelijkheden en beperkingen van uw rolstoel.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

## **Belangrijke opmerking**

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

## **Beschikbare informatie**

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.



Deze gebruiksaanwijzing  
Voor de gebruiker en vakhandelaar



Onderhoudshandleiding voor rolstoelen  
Voor de gebruiker en vakhandelaar



EC-conformiteitsverklaring

## 2 Uw product

De Ontario liftzetels zorgen voor eersteklas zitcomfort en maken het makkelijker voor de gebruiker om weer op te staan. Ontario is beschikbaar in 2 versies:

- Ontario I: liftzetel met een enkele motor die zowel de rug als de beensteun simultaan bedient.
- Ontario II: liftzetel met een dubbele motor zodat de rug en beensteun apart bediend kunnen worden.



### 2.1 Accessoires

- 2 grote doppen om te monteren aan de achterzijde van het onderframe


## 3 Voor gebruik

### 3.1 Beoogd gebruik

In dit hoofdstuk wordt kort beschreven wat het beoogde gebruik van uw liftzetel inhoudt. Bijkomende relevante waarschuwingen worden gegeven bij de instructies in andere hoofdstukken. Op deze manier proberen we u te waarschuwen voor mogelijk verkeerd gebruik.

- Deze liftzetel is geschikt voor binnengebruik.
- Deze liftzetel is uitsluitend ontworpen als zitplaats voor één (1) persoon met een maximumgewicht van 150 kg. Het is niet bedoeld voor enig ander gebruik dan hiervoor beschreven.
- De liftzetel dient door de gebruiker zelf bediend te worden. De stoel is geschikt voor ouderen en personen met een verzwakte beenfunctie.
- Gebruik enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Lees eerst alle technische details en limieten van uw rolstoel in hoofdstuk 7.
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

### 3.2 Algemene veiligheidsmaatregelen

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel en/of beschadiging

Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel of beschadiging aan uw liftzetel.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Zorg ervoor dat de liftzetel op vlakke ondergrond geplaatst wordt.
- Oppervlakken kunnen de omgevingstemperatuur overnemen.
- Zorg ervoor dat kabels niet gekneld raken.
- Laat kinderen de stoel niet gebruiken of laat ze er niet mee spelen. De toeklappende beensteun kan letsels veroorzaken.
- Ga nooit op de rug, armsteunen of beensteun zitten. Leun niet zwaar op de beensteun wanneer u in/uit de stoel stapt.
- Zorg ervoor dat er voldoende plaats is tussen de stoel en de muur of andere objecten wanneer u de rug en/of beensteun inclineert.
- Verplaats de stoel niet
  - wanneer de liftzetel in ligpositie staat.
  - wanneer de liftzetel verbonden is met een stopcontact of wanneer hij in gebruik is.
- Uw liftzetel werd getest op elektromagnetische compatibiliteit en voldoet aan de standaard. Toch kunnen elektromagnetische velden door uw stoel beïnvloed worden. Indien ongewenste bewegingen optreden, verwijder dan de stekker uit het stopcontact.

### 3.3 Symbolen op de liftzetel

De volgende symbolen zijn van toepassing op uw rolstoel. De symbolen kan u terugvinden in de relevante ISO-standaard (ISO 7000, ISO 7001 en IEC 417).



Maximum gewicht van de gebruiker in kg



Enkel gebruik voor binnen



Type aanduiding

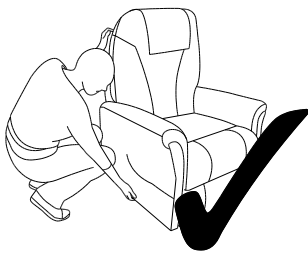
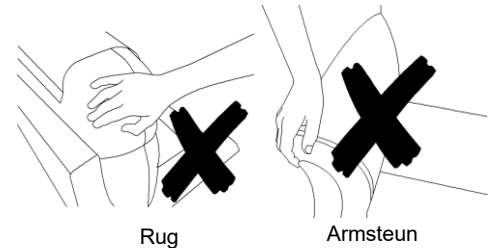


Risico op knellen

### 3.4 Transport en opslag

#### 3.4.1 Transport

Trek niet aan de kussens van de rug of armsteun om uw liftzetel te verplaatsen, zelfs over een kleine afstand. Dit kan scheuren aan de bekleding en stiksels tot gevolg hebben.



Gebruik het onderframe van de liftzetel (zijkant en onderkant van de stoel) om de zetel te verplaatsen. Til de liftzetel op met minstens 2 personen als de stoel van de grond moet worden getild, bijvoorbeeld om de liftzetel te transporteren in een voertuig.

Om transport in een voertuig makkelijker te maken, kan de rug gedemonteerd worden (zie §5.3.2). Bewaar de afzonderlijke delen in een apart bagagecompartiment of achter de passagiersstoel.

De liftzetel mag enkel verplaatst worden wanneer hij in de rechtop zittende positie staat. Wanneer de stoel in de liftpositie staat, zijn de wielen geblokkeerd en kan hij niet verplaatst worden.

#### 3.4.2 Opslag



VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

•Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie ook de technische details in §7.

## 4 De liftzetel gebruiken


**WAARSCHUWING**

Gevaar voor letsel

- Lees eerst de voorgaande hoofdstukken en informeer uzelf over het beoogde gebruik. Gebruik uw liftzetel NIET voordat u alle instructies gelezen en begrepen heeft.
- Als u nog vragen heeft of als u ergens aan twijfelt, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw lokale vakhandelaar, zorgverlener, of technisch adviseur om u te helpen.


**VOORZICHTIG**

Gevaar voor letsel en/of beschadiging

- Houd uw vingers, kledij, riemen, gespen en juwelen uit de buurt van bewegende onderdelen bij installatie, gebruik of verstelling.

### 4.1 Transfer in/uit de stoel


**VOORZICHTIG**

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Als u de transfer niet op een veilige manier kan uitvoeren, vraag dan hulp.
- Ga niet op de beensteun zitten tijdens de transfer.
- Trek niet aan de armsteunen om uzelf uit de stoel te tillen; gebruik de sta-op functie.

#### Om in de stoel te gaan zitten:

1. Plaats de stoel in rechtop zittende positie en laat de beensteun volledig inklappen (zie §4.2).
2. Transfer naar de stoel.
3. Ga zitten op de zit met uw onderrug tegen de rugsteun.
4. Verstel de stoel naar een comfortabele zitpositie.

#### Om uit de stoel op te staan:

1. Plaats de stoel in rechtop zittende positie en laat de beensteun volledig inklappen (zie §4.2).
2. Gebruik de sta-op functie (zie §4.2). De stoel wordt nu lichtjes naar voor getild om u makkelijker te doen opstaan.

### 4.2 Aanpassingen voor comfort

Om de zitpositie in de stoel aan te passen, houd u de drukknop op de bedieningsconsole ingedrukt totdat de gewenste positie bereikt is.

#### 4.2.1 Ontario I

<p><b>Lifffunctie</b></p> <p>Traploze verstelling</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• van zitpositie naar sta-op positie;</li> <li>• van ligpositie naar zitpositie.</li> </ul>	<p><b>Ligffunctie</b></p> <p>Traploze verstelling</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• van zitpositie naar ligpositie;</li> <li>• van sta-op positie naar zitpositie.</li> </ul>
--	--

#### 4.2.2 Ontario II

<p><b>Lifffunctie / Inklappen beensteun</b></p> <p>Traploze verstelling</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• om de stoel te verstellen van zitpositie naar sta-op positie;</li> <li>• om de beensteun neer te klappen indien hij geïnclineerd is.</li> </ul>	<p><b>Inclinatie beensteun</b></p> <p>Traploze verstelling</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Om de beensteun te inclineren;</li> <li>• om de stoel te verstellen van sta-op positie naar zitpositie.</li> </ul>
--	--

### Rugsteun rechtop zetten

Traploze verstelling van de rug van liggend naar rechtop zittende positie.



### Ligfunctie voor de rug

Traploze inclinatie van de rug.



Laat de liftzetel steeds in rechtop zittende positie wanneer hij niet gebruikt wordt, niet in de liftpositie.

### 4.2.3 Knelpuntzones

Onderstaande afbeelding toont de mogelijke knelpuntzones van de liftzetel. Let er extra op dat uw kledij, vingers of andere objecten niet gekneld raken tussen de bewegende delen.



## 5 Installatie en aanpassingen


**WAARSCHUWING**

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Gebruik enkel de instellingen zoals beschreven in deze handleiding.
- Houd uw vingers, kledij, riemen, gespen en juwelen uit de buurt van bewegende onderdelen bij installatie, gebruik of verstelling.

### 5.1 Gereedschap

Om de liftzetel te monteren is geen gereedschap nodig.

### 5.2 Leveringsomvang

Pak uw product uit en verifieer of de levering compleet is. Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Frame met zit, armsteunen, beensteun en onderframe
- Rug
- Hoofdsteenbeschermer
- Bedieningsconsole
- Afhankelijk van de versie:
  - Ontario I: 2 wielen + 2 doppen (Optioneel: 4 doppen)
  - Ontario II: 4 wielen (Optioneel: 2 wielen + 2 doppen)
- Handleiding

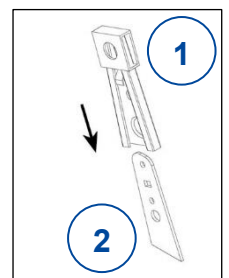
Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer blijkt dat uw product een defect vertoont, neem dan contact op met de transporteur.

### 5.3 De liftzetel monteren

De liftzetel wordt compleet gemonteerd afgeleverd met uitzondering van de rug en de wielen.

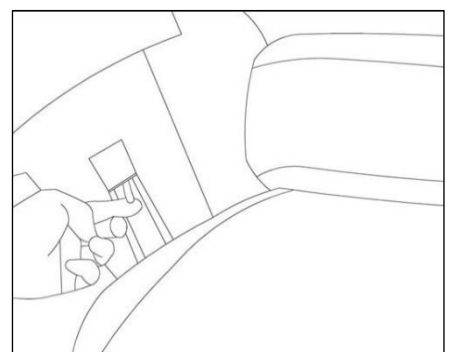
#### 5.3.1 De rug monteren

1. Plaats de rug met de twee sleuven (1) op de platen (2) op de zit.
2. Duw bovenop de rug naar beneden tot de rug op zijn plaats klikt.
3. Zorg ervoor dat de rug stevig bevestigd is door hem even lichtjes weer omhoog te trekken. Als de rug los komt, herhaal dan bovenstaande stappen.
4. Bevestig de losse rugbekleding met de Velcrostrips aan het onderframe.



#### 5.3.2 De rug verwijderen

1. Maak de rugbekleding los door de Velcrostrips van het onderframe los te trekken.
2. Gebruik een vlakke schroevendraaier of ander gereedschap om de vergrendelingsclip omhoog te tillen. Trek op hetzelfde moment de rug omhoog totdat de twee bevestigingsplaten los komen.
3. Til de rug uit het onderframe.



#### 5.3.3 De wielen monteren

De liftzetel wordt geleverd met een aantal wielen volgens de gekozen versie en optie. Om de wielen op hun plaats vast te maken, gebruikt u de moeren (3) die inbegrepen zijn bij de levering.





## 6 Onderhoud

- i** Regelmatig onderhoud zorgt ervoor dat uw liftzetel in een perfect staat van werking blijft. Voor de onderhoudshandleiding, raadpleeg de Vermeiren website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel of beschadiging

Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.

- i** De laatste pagina van deze handleiding bevat een registratieformulier, bedoeld voor de vakhandelaar om ieder onderhoud te registreren.

De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/repairatie.

### *Voor ieder gebruik*

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: Schoon, aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Wielen, rug: stevig bevestigd.
- Algemene staat: Geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

## 6.1 Instructies voor onderhoud

### 6.1.1 Schoonmaak

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor schade

- Gebruik nooit een stoomreiniger om de stoel schoon te maken.
- Doorweek de bekleding niet.

De bekleding kan gereinigd worden door middel van een met warm water bevochtigd doek. Gebruik een milde commerciële detergent om hardnekkig vuil te verwijderen. Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen, sponzen of harde borstels.

## 6.2 Hergebruik

Voor ieder hergebruik dient de liftzetel te worden onderhouden, gedesinfecteerd en geïnspecteerd volgens de aanwijzingen in de onderhoudshandleiding.

## 6.3 Verwachte levensduur

De gemiddelde levensduur van uw liftzetel is 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie, rijomstandigheden en onderhoud.

## 6.4 Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de liftzetel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de liftzetel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

## 7 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rolstoel, met standaard instellingen en optimale omgevingscondities. Houd bij gebruik rekening met deze details. Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw rolstoel werd gewijzigd, of wanneer hij beschadigd of ernstig versleten is.

<b>Merk</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Type</b>	<b>Liftzetel</b>
<b>Model</b>	<b>Ontario</b>
<b>Max. gebruikersgewicht</b>	<b>150 kg</b>

Omschrijving	Afmetingen	
	Ontario I	Ontario II
Totale lengte (Zitpositie)	840 mm	960 mm
Totale lengte (Ligpositie)	1520 mm	1880 mm
Gedemonteerde lengte (zonder rug)	810 mm	810 mm
Totale breedte	800 mm	845 mm
Totale massa	49.64 kg	53.34 kg
Massa van zwaarste onderdeel	42.66 kg	47.00 kg
Massa van gedemonteerde onderdelen	Rug: 6.98 kg	Rug: 6.34 kg
Effectieve zitdiepte	450 mm	530 mm
Effectieve zitbreedte	465 mm	480 mm
Hoek zit (Zit / Lig / Lift)	+9° / +18° / -29°	+9° / +9° / -18°
Zithoogte aan voorste kant (Zit / Lift)	500 / 550 mm	500 / 550 mm
Totale hoogte (Zit / Lig / Lift)	1160 / 1000 / 1475 mm	1145 / 645 / 1500 mm
Gedemonteerde hoogte (zonder rug)	630 mm	645 mm
Rughoogte	695 mm	670 mm
Hoek rug (Zit / Lig / Lift)	4° / 43° / -26°	10° / 75° / -16°
Hoek beensteun (Zit / Lig / Lift)	-90° / +12° / -38°	-90° / +2° / -27°
Afstand armsteun tot zit	150 mm	140 mm
Afstand tot muur	450 mm	450 mm
Geluidsdruk	<53 Db	
Power	220/230 V	
AC/DC Adapter	Input: AC 100-240 V, 50/60 Hz Output: DC29V Max. 10%, max 2 min	
Beschermingsklasse motor	IP42	
Spanning, Inschakeltijd	DC24V, Max. 10%, max 2 min/18 min	
Beschermingsklasse bedieningsconsole	IP42	
EMC-conformiteit	EN 61000-6-3: 2007, EN 61000-6-1: 2007	
Opslag en gebruikstemperatuur	+5 °C tot +41 °C	
Werkings temperatuur van de elektronica	-10°C tot +40°C	
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30% tot 70%	

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.

# Inhalt

<b>Inhalt</b>	<b>1</b>
<b>1 Vorwort</b>	<b>2</b>
<b>2 Ihr Produkt</b>	<b>3</b>
2.1 Zubehör	3
<b>3 Vor der Benutzung</b>	<b>4</b>
3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
3.3 Symbole am Liftsessel	4
3.4 Transport und Lagerung	5
<b>4 Benutzen des Liftsessels</b>	<b>6</b>
4.1 Transfer in und aus dem Sessel	6
4.2 Komforteinstellungen	6
<b>5 Installation und Anpassung</b>	<b>8</b>
5.1 Werkzeuge	8
5.2 Lieferumfang	8
5.3 Zusammenbauen des Liftsessels	8
<b>6 Wartung und Pflege</b>	<b>10</b>
6.1 Wartungshinweise	10
6.2 Wiederbenutzung	10
6.3 Voraussichtliche Nutzungsdauer	10
6.4 Nutzungsende	10
<b>7 Technische Daten</b>	<b>11</b>

# DE 1 Vorwort

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren Liftsessels!

Dieser Liftsessel wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Er entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Liftsessels und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Liftsessels vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

## **Wichtiger Hinweis**

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Abbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

## **Verfügbare Informationen**

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der folgenden Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Dieses Benutzerhandbuch  
Für Benutzer und Fachhändler



Servicehandbuch für Liftsessel  
Für Benutzer und Fachhändler



EG-Konformitätserklärung

## 2 Ihr Produkt

Die Ontario Liftsessel bieten erstklassigen Sitzkomfort und ermöglichen dem Benutzer ein müheloses Aufstehen. Ontario gibt es in 2 Ausführungen:

- Ontario I: Liftsessel mit einem einzelnen Motor; synchrones Bewegen von Rückenlehne und Beinauflage.
- Ontario II: Liftsessel mit einem Doppelmotor, sodass Rückenlehne und Beinauflage separat bewegt werden können.



### 2.1 Zubehör

- 2 große Fußteller für die hintere Seite des Untergestells

## 3 Vor der Benutzung

### 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Kapitel enthält eine kurze Beschreibung der bestimmungsgemäßen Verwendung Ihres Liftsessels. Darüber hinaus enthalten die Anweisungen in den weiteren Abschnitten zusätzliche Warnhinweise. Auf diese Weise wollen wir Sie auf die Möglichkeit einer unsachgemäßen Benutzung hinweisen.

- Dieser Liftsessel ist die Benutzung im Innenbereich vorgesehen.
- Er ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine (1) Person mit einem Gewicht von maximal 150 kg zu tragen. Er ist nicht für andere Verwendungszwecke als den oben beschriebenen Verwendungszweck vorgesehen.
- Dieser Liftsessel ist für die Bedienung durch den Benutzer vorgesehen. Der Sessel eignet sich für ältere Menschen und Personen mit geschwächter Beinfunktion.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Grenzen Ihres Liftsessels in Kapitel 7 an.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

### 3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



VORSICHT

Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht oder Ihr Liftsessel beschädigt werden könnte.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Achten Sie darauf, dass der Liftsessel auf ebenem Untergrund steht.
- Oberflächen können die Umgebungstemperaturen annehmen.
- Achten Sie darauf, dass sich die Kabel nicht verfangen.
- Sorgen Sie dafür, dass Kinder den Liftsessel nicht benutzen oder hiermit spielen, weil das Einklappen der Beinauflage zu Verletzungen führen kann.
- Setzen Sie sich nicht auf die Rückenlehne, die Armlehne oder die Beinauflage. Belasten Sie die Beinauflage nicht zu stark, wenn Sie sich auf den Sessel setzen oder vom Sessel erheben.
- Achten Sie darauf, dass genügend Platz zwischen dem Sessel und der Wand oder einem anderen Objekt vorhanden ist, wenn Sie die Rückenlehne und/oder die Beinauflage neigen.
- Bewegen Sie den Liftsessel nicht
  - wenn sich der Liftsessel in der Liegeposition befindet.
  - wenn der Liftsessel mit der Steckdose verbunden ist oder in Betrieb ist.
- Ihr Liftsessel wurde auf elektromagnetische Verträglichkeit geprüft und erfüllt die entsprechende Norm. Dennoch kann Ihr Sessel Einfluss auf Quellen elektromagnetischer Felder haben. Sollte eine unbeabsichtigte Bewegung erfolgen, trennen Sie das Netzkabel von dem Stromnetz.

### 3.3 Symbole am Liftsessel

Die nachstehend aufgeführten Symbole gelten für Ihren Liftsessel. Symbole sind in der entsprechenden ISO-Norm (ISO 7000, ISO 7001 und IEC 417) zu finden.



Maximalgewicht des Benutzers (in kg)



Nur für den Gebrauch in Innenräumen



Typbezeichnung

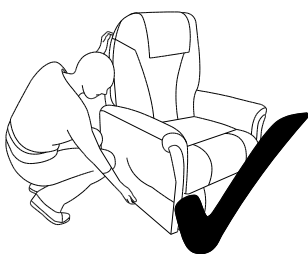
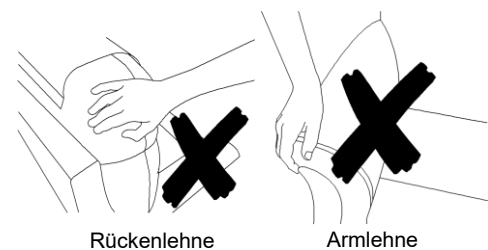


Einklemmgefahr

### 3.4 Transport und Lagerung

#### 3.4.1 Transport

Ziehen Sie nicht an den Polstern der Rückenlehne oder Armlehne, um Ihren Liftsessel zu bewegen, auch nicht, wenn es nur um eine kurze Entfernung geht, weil hierdurch die Polsterung oder die Nähte reißen könnten.



Um den Liftsessel zu bewegen, fassen Sie ihn am Untergestell (Seite und Boden des Sessels) an. Wenn der Sessel vom Boden angehoben werden muss, zum Beispiel, um ihn in einem Fahrzeug zu transportieren, heben Sie den Sessel mit mindestens 2 Personen an.

Um den Sessel einfacher in einem Fahrzeug transportieren zu können, kann die Rückenlehne demontiert werden (siehe Abschnitt 5.3.2).

Bewahren Sie die einzelnen Teile in einem getrennten Gepäckraum oder hinter dem Beifahrersitz auf.

Der Liftsessel sollte nur bewegt werden, wenn er sich in aufrechter Sitzposition befindet. Wenn sich der Sessel in der Hebe-Position befindet, werden die Räder blockiert und der Sessel kann nicht bewegt werden.

#### 3.4.2 Lagerung

 VORSICHT Beschädigungsgefahr

Achten Sie darauf, dass Ihr Liftsessel trocken untergebracht ist, um zu verhindern, dass sich Schimmel bildet oder die Polsterung beschädigt wird; siehe auch technische Details in Abschnitt 7.

## DE 4 Benutzen des Liftsessels

 VORSICHT Verletzungsgefahr

- Lesen Sie bitte zunächst die vorhergehenden Abschnitte, um sich über die Benutzungsbedingungen zu informieren. Benutzen Sie den Sessel NICHT, bevor Sie alle Anweisungen aufmerksam gelesen und vollständig verstanden haben.
- Im Zweifelsfall oder bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Fachhändler, Ihren Pflegedienst oder technischen Berater, um Ihnen zu helfen.

 VORSICHT Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Achten Sie bei der Montage oder bei Einstellungen darauf, dass Finger, Kleidung, Gürtel, Schnallen oder Schmuck nicht von beweglichen Teilen erfasst werden.

### 4.1 Transfer in und aus dem Sessel

 VORSICHT Gefahr von Verletzungen oder Schäden

- Falls Sie den Vorgang allein nicht sicher bewältigen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.
- Setzen Sie sich während des Transfers nicht auf die Beinauflage.
- Ziehen Sie nicht an den Armlehnen, um sich aus dem Sessel zu erheben; nutzen Sie die Aufstehfunktion.

#### Auf den Sessel setzen:

1. Stellen Sie den Sessel in die steilste Sitzposition und senken Sie die Beinauflage vollständig ab (siehe Abschnitt 4.2).
2. Begeben Sie sich zum Sessel.
3. Setzen Sie sich so auf die Sitzfläche, dass der untere Lendenbereich an der Rückenlehne anliegt
4. Stellen Sie den Sessel auf eine bequeme Sitzposition ein.



#### Aus dem Sessel aufstehen:

1. Stellen Sie den Sessel in die steilste Sitzposition und senken Sie die Beinauflage vollständig ab (siehe Abschnitt 4.2).
2. Benutzen Sie die Aufstehfunktion (siehe Abschnitt 4.2). Der Sessel wird jetzt leicht nach vorne angehoben, um Ihnen das Aufstehen zu erleichtern.

### 4.2 Komforteinstellungen

Um Ihre Sitzposition im Sessel anzupassen, halten Sie die Taste an der Steuerung gedrückt, bis die gewünschte Position erreicht ist.

#### 4.2.1 Ontario I

Liftfunktion		Niederlegefunktion	
Stufenlose Einstellung		Stufenlose Einstellung	
<ul style="list-style-type: none"><li>• aus der Sitzposition in die Aufstehposition;</li><li>• aus der gestreckten Position in die Sitzposition.</li></ul>		<ul style="list-style-type: none"><li>• aus der Sitzposition in die gestreckte Position;</li><li>• aus der Aufstehposition in die Sitzposition.</li></ul>	



## 4.2.2 Ontario II

<p><b>Liftfunktion / Beinauflage zurücklehnen</b></p> <p>Stufenlose Einstellung,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>um den Sessel aus der Sitzposition in die Aufstehposition zu bringen;</li> <li>um die Beinauflage zu senken, wenn sie oben ist.</li> </ul>	<p><b>Neigung der Beinauflage</b></p> <p>Stufenlose Einstellung,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>um die Beinauflage zu neigen;</li> <li>um den Sessel aus der Aufstehposition in die Sitzposition zu bringen.</li> </ul>
<p><b>Rückenlehne aufrecht</b></p> <p>Stufenlose Einstellung der Rückenlehne aus der geneigten Position in die Sitzposition.</p>	<p><b>Niederlegefunktion für Rückenlehne</b></p> <p>Stufenlose Neigung der Rückenlehne.</p>

Wenn der Liftsessel nicht benutzt wird, lassen Sie ihn in der aufrechten Sitzposition und nicht in der erhöhten Position.

## 4.2.3 Zonen mit Einklemmgefahr

Das untere Bild zeigt die Sesselzonen, in denen Einklemmgefahr besteht. Achten Sie darauf, dass Ihre Kleidung, Ihre Finger oder andere Gegenstände nicht zwischen diesen beweglichen Teilen eingeklemmt werden.



## DE 5 Installation und Anpassung

 **WARNUNG** Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Einstellungen.
- Achten Sie bei der Montage oder bei Einstellungen darauf, dass Finger, Kleidung, Gürtel, Schnallen oder Schmuck nicht von beweglichen Teilen erfasst werden.

### 5.1 Werkzeuge

Zum Einrichten des Liftsessels werden keine Werkzeuge benötigt.

### 5.2 Lieferumfang

Packen Sie Ihr Produkt aus und kontrollieren Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Folgende Teile müssen enthalten sein:

- Rahmen mit Sitzfläche, Armlehnen, Beinauflage und Untergestell
- Rückenlehne
- Kopfstützenüberzug
- Steuerung
- Je nach Ausführung:
  - Ontario I: 2 Räder + 2 Fußsteller (optional: 4 Fußsteller)
  - Ontario II: 4 Räder (optional: 2 Räder + 2 Fußsteller)
- Handbuch

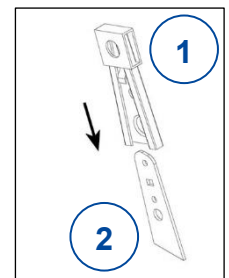
Prüfen Sie Ihr Produkt auf Transportschäden. Sollten Sie nach der Auslieferung Schäden feststellen, kontaktieren Sie bitte den Spediteur.

### 5.3 Zusammenbauen des Liftsessels

Der Liftsessel wird bis auf die Rückenlehne und die Räder vollständig zusammengebaut ausgeliefert.

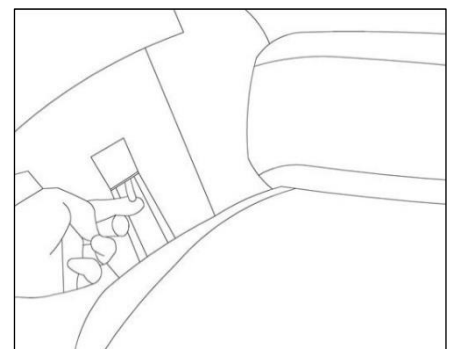
#### 5.3.1 Montieren der Rückenlehne

1. Platzieren Sie die Rückenlehne mit den beiden Hülsen (1) auf den Platten (2), die an der Sitzfläche befestigt sind.
2. Drücken Sie von oben auf die Rückenlehne, bis sie einrastet.
3. Vergewissern Sie sich, dass die Rückenlehne fest sitzt, indem Sie sie leicht wieder nach oben ziehen. Wenn sich die Rückenlehne löst, wiederholen Sie die obigen Schritte.
4. Befestigen Sie die losen Rückenlehnenpolster mit Klettstreifen an dem Untergestell.



#### 5.3.2 Abnehmen der Rückenlehne

1. Lösen Sie die Rückenlehnenpolster, indem Sie die Klettstreifen vom Untergestell abziehen.
2. Ziehen Sie den Verriegelungsclip mit einem flachen Schraubendreher oder einem anderen Werkzeug nach oben. Ziehen Sie gleichzeitig die Rückenlehne nach oben, bis die beiden Verbindungsplatten freigegeben werden.
3. Heben Sie die Rückenlehne vom Untergestell ab.



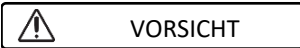
### 5.3.3 Montieren der Räder

Der Liftsessel wird je nach gewählter Ausführung und Option mit einer unterschiedlichen Anzahl an Rädern ausgeliefert. Bringen Sie die Räder mit den im Lieferumfang enthaltenen Muttern (3) an.



## 6 Wartung und Pflege

**i** Bei regelmäßiger Pflege wird Ihr Liftsessel in einem einwandfreien Zustand bleiben. Bezüglich des Wartungshandbuchs besuchen Sie die Vermeiren-Website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).



VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden.

**i** Auf der letzten Seite dieses Handbuchs befindet sich ein Registrierungsformular, auf dem der Fachhändler jeden Service dokumentieren kann.

Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

### *Vor jeder Benutzung*

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Komponenten: Sauber, vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen.
- Räder, Rückenlehne: Korrekt gesichert.
- Allgemeiner Zustand: Keine Verformung, Instabilität, Schwäche oder lose Verbindungen.

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteile an Ihren Fachhändler.

## 6.1 Wartungshinweise

### 6.1.1 Reinigung



VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Benutzen Sie keinesfalls einen Dampfreiniger, um den Sessel zu reinigen.
- Durchnässen Sie die Polsterung nicht.

Die Polsterung kann mit einem mit warmem Wasser angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie ein handelsübliches mildes Reinigungsmittel, um hartnäckigen Schmutz zu entfernen. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel oder -schwämme oder eine harte Bürste zum Reinigen.

## 6.2 Wiederbenutzung

Lassen Sie den Liftsessel vor jeder Wiederbenutzung desinfizieren, inspizieren und entsprechend den Anweisungen in der Wartungsanleitung warten.

## 6.3 Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die durchschnittliche Nutzungsdauer Ihres Liftsessels beträgt 5 Jahre. Je nach Nutzungshäufigkeit und Wartung kann die Nutzungsdauer Ihres Liftsessels länger oder kürzer sein.

## 6.4 Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Sessel gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

## 7 Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diesen Sessel nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Details bei der Benutzung. Die Werte gelten nicht mehr, falls Ihr Sessel modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

<b>Marke</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>Liftsessel</b>
<b>Modell</b>	<b>Ontario</b>
<b>Max. Benutzergewicht</b>	<b>150 kg</b>

Beschreibung	Abmessungen	
	Ontario I	Ontario II
Gesamtlänge (Sitzposition)	840 mm	960 mm
Gesamtlänge (Liegeposition)	1520 mm	1880 mm
Länge demontiert (ohne Rückenlehne)	810 mm	810 mm
Gesamtbreite	800 mm	845 mm
Gesamtgewicht	49,64 kg	53,34 kg
Gewicht des schwersten Teils	42,66 kg	47,00 kg
Gewicht der abnehmbaren Teile	Rückenlehne: 6,98 kg	Rückenlehne: 6,34 kg
Effektive Sitztiefe	450 mm	530 mm
Effektive Sitzbreite	465 mm	480 mm
Sitzflächenwinkel (Sitzpos./Liegepos./Liftpos.)	+9° / +18° / -29°	+9° / +9° / -18°
Sitzflächenhöhe an der Vorderkante (Sitzpos./Liftpos.)	500 / 550 mm	500 / 550 mm
Gesamthöhe (Sitzpos./Liegepos./Liftpos.)	1160 / 1000 / 1475 mm	1145 / 645 / 1500 mm
Höhe demontiert (ohne Rückenlehne)	630 mm	645 mm
Rückenlehnenhöhe	695 mm	670 mm
Rückenlehnenwinkel (Sitzpos./Liegepos./Liftpos.)	4° / 43° / -26°	10° / 75° / -16°
Beinauflagenwinkel (Sitzpos./Liegepos./Liftpos.)	-90° / +12° / -38°	-90° / +2° / -27°
Abstand Armlehne-Sitz	150 mm	140 mm
Abstand von der Wand	450 mm	450 mm
Geräuschpegel	< 53 dB	
Stromversorgung	220/230 V	
Netzadapter	Eingang: AC 100-240 V, 50/60 Hz Ausgang: DC29V Max. 10 %, max. 2 Min.	
Schutzart Aktuator	IP42	
Nennleistung, Einschaltdauer Aktuator	DC24V, Max. 10 %, max. 2 Min./18 Min.	
Schutzart Handbedienung	IP42	
EMV-Normen	EN 61000-6-3: 2007, EN 61000-6-1: 2007	
Temperaturbereich für Benutzung und Lagerung	+5 °C bis +41 °C	
Betriebstemperatur der Elektronik	-10 °C bis +40 °C	
Luftfeuchtigkeitsbereich für Benutzung und Lagerung	30 % bis 70 %	
Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranz: ±15 mm / 1,5 kg / 1,5 °		



## Sommario

<b>Sommario</b> .....	<b>1</b>
<b>1 Premessa</b> .....	<b>2</b>
<b>2 Il prodotto</b> .....	<b>3</b>
2.1 Accessori .....	3
<b>3 Prima dell'uso</b> .....	<b>4</b>
3.1 Uso previsto .....	4
3.2 Istruzioni generali di sicurezza .....	4
3.3 Simboli presenti sulla poltrona elevabile .....	4
3.4 Trasporto e magazzinaggio .....	5
<b>4 Uso della poltrona elevabile</b> .....	<b>6</b>
4.1 Trasferimento alla o dalla poltrona elevabile .....	6
4.2 Regolazioni per il comfort .....	6
<b>5 Installazione e regolazioni</b> .....	<b>8</b>
5.1 Attrezzi .....	8
5.2 Modalità di consegna .....	8
5.3 Montaggio della poltrona elevabile .....	8
<b>6 Manutenzione</b> .....	<b>10</b>
6.1 Istruzioni per la manutenzione .....	10
6.2 Utilizzi successivi .....	10
6.3 Durata prevista .....	10
6.4 Fine vita .....	10
<b>7 Specifiche tecniche</b> .....	<b>11</b>

# 1 Premessa

**IT**

Congratulazioni! Ora possiede una poltrona elevabile Vermeiren!

Questa poltrona elevabile è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della poltrona elevabile e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della seggiola.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto sull'argomento.

## **Nota importante**

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

## **Informazioni disponibili**

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/> è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Questo manuale utente  
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza delle poltrone elevabili  
Per l'utente e il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE



## 2 Il prodotto

Le poltrone elevabili Ontario offrono un comfort di seduta di prim'ordine e agevolano l'utente nel ritornare in piedi. Il modello Ontario è disponibile in 2 versioni:



- Ontario I: poltrona elevabile con un solo motore elettrico che aziona simultaneamente sia lo schienale, sia l'appoggio per le gambe.
- Ontario II: poltrona elevabile con due motori elettrici che consentono di azionare separatamente lo schienale e l'appoggio per le gambe.



1. Schienale
2. Braccioli
3. Sedile
4. Appoggio per le gambe
5. Centralina di controllo
6. Rivestimento del poggiatesta
7. Piedino di messa in bolla
8. Ruota
9. Targhetta di identificazione

### 2.1 Accessori

- 2 grandi piedini di messa in bolla per il lato posteriore del telaio inferiore

## 3 Prima dell'uso

**IT**

### 3.1 Uso previsto

Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto della poltrona elevabile. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.

- Questa poltrona elevabile è adatta per l'uso al coperto.
- Questa poltrona elevabile è progettata e realizzata esclusivamente per accogliere una (1) persona di peso non superiore a 150 kg. Essa non è viceversa progettata per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Questa poltrona elevabile è studiata per essere azionata dall'utente. La poltrona è adatta all'uso da parte di persone anziane e con una riduzione della funzionalità delle gambe.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della poltrona elevabile riportate nel capitolo 7.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

### 3.2 Istruzioni generali di sicurezza

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la poltrona elevabile.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Accertarsi che la poltrona elevabile sia collocata su una superficie piana.
- Le superfici possono raggiungere la temperatura ambiente.
- Accertarsi che i cavi non vengano intrappolati.
- Non lasciare che i bambini usino la poltrona o giochino con essa, in quanto l'appoggio per le gambe ripiegabile può causare lesioni.
- Non sedersi sullo schienale, sui braccioli o sull'appoggio per le gambe. Non gravare con il proprio peso sull'appoggio per le gambe quando ci si siede sulla / alza dalla poltrona.
- Quando si reclinano lo schienale e/o l'appoggio per le gambe, accertarsi che sia disponibile uno spazio sufficiente fra la poltrona e la parete o l'oggetto più vicino.
- Non spostare la poltrona elevabile
  - quando si trova nella posizione abbassata.
  - quando è collegata alla presa di corrente o è in uso.
- La poltrona elevabile è stata sottoposta a prove di compatibilità elettromagnetica ed è conforme alla relativa norma. Le fonti di campi elettromagnetici possono tuttavia risentire della presenza della poltrona. Se si verificano movimenti accidentali, scollegare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica.

### 3.3 Simboli presenti sulla poltrona elevabile

Sulla poltrona elevabile sono applicati i simboli contenuti nell'elenco che segue. I simboli sono riportati nella norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 e IEC 417).



Peso massimo dell'utente, in kg



Solo per l'uso al coperto



Indicazione del modello

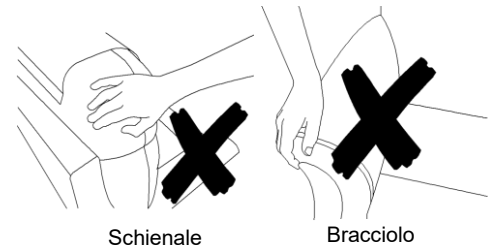


Rischio di intrappolamento

## 3.4 Trasporto e magazzinaggio

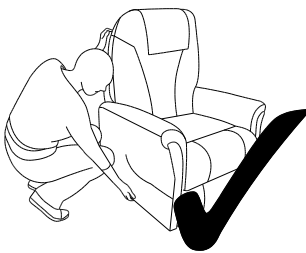
### 3.4.1 Trasporto

Non tirare i cuscini dello schienale o dei braccioli per spostare la poltrona elevabile, neppure per un breve tratto, poiché ciò può causare lacerazioni della selleria o delle cuciture.



Schienale

Bracciolo




Per spostare la poltrona elevabile, afferrare il suo telaio inferiore (fianco e lato inferiore della poltrona). Se occorre sollevare da terra la poltrona, ad esempio per caricarla su un veicolo, affidare l'operazione ad almeno in 2 persone.

Per agevolare il trasporto nei veicoli, è possibile smontare lo schienale (vedere il § 5.3.2). Riporre i componenti separati nel bagagliaio o dietro il sedile del passeggero.

Spostare la poltrona elevabile soltanto quando si trova nella posizione di seduta eretta. Quando la poltrona si trova nella posizione elevata, le ruote sono bloccate e non è possibile spostarla.

### 3.4.2 Magazzinaggio

 **ATTENZIONE** Rischio di danni

Avere cura di immagazzinare la poltrona elevabile in un luogo asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre le informazioni tecniche di dettaglio riportate nel § 7.

## 4 Uso della poltrona elevabile



ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. NON utilizzare la poltrona senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto.



ATTENZIONE

Rischio di lesioni e/o danni

- Accertarsi che dita, indumenti, cinture, fibbie o gioielli non si impiglino nei componenti in movimento durante il montaggio, l'uso o la regolazione.

### 4.1 Trasferimento alla o dalla poltrona elevabile



ATTENZIONE

Rischio di lesioni o danni

- Se non si è in grado di effettuare il trasferimento in condizioni di sicurezza, richiedere l'assistenza di un'altra persona.
- Non sedersi sull'appoggio per le gambe durante il trasferimento.
- Non tirare i braccioli per alzarsi dalla poltrona, ma utilizzare la funzione di ritorno alla posizione in piedi.

#### Per sedersi sulla poltrona:

1. Portare la poltrona nella posizione di seduta più eretta e abbassare completamente l'appoggio per le gambe (vedere il § 4.2).
2. Trasferirsi sulla poltrona.
3. Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
4. Regolare la poltrona su una posizione di seduta confortevole.

#### Per alzarsi dalla poltrona:

1. Portare la poltrona nella posizione di seduta più eretta e abbassare completamente l'appoggio per le gambe (vedere il § 4.2).
2. Utilizzare la funzione di ritorno alla posizione in piedi (vedere il § 4.2). A questo punto la poltrona viene sollevata leggermente in avanti per aiutare la persona seduta ad alzarsi in piedi facilmente.

### 4.2 Regolazioni per il comfort

Per regolare la posizione di seduta sulla poltrona, tenere premuto il pulsante presente sull'unità di comando fino a raggiungere la posizione desiderata.

#### 4.2.1 Ontario I

##### Funzione di sollevamento

Regolazione continua

- dalla posizione seduta a quella in piedi;
- dalla posizione reclinata a quella seduta.



##### Funzione di abbassamento

Regolazione continua

- dalla posizione seduta a quella reclinata;
- dalla posizione in piedi a quella seduta.



## 4.2.2 Ontario II

<p><b>Funzione di sollevamento / abbassamento dell'appoggio per le gambe</b></p>  <p>Regolazione continua</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>per portare la poltrona dalla posizione seduta a quella in piedi;</li> <li>per abbassare l'appoggio per le gambe se è sollevato.</li> </ul>	<p><b>Inclinazione dell'appoggio per le gambe</b></p>  <p>Regolazione continua</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>per inclinare l'appoggio per le gambe;</li> <li>per portare la poltrona dalla posizione in piedi a quella seduta.</li> </ul>
<p><b>Schienale verticale</b></p>  <p>Regolazione continua dello schienale dalla posizione reclinata a quella seduta.</p>	<p><b>Funzione di abbassamento dello schienale</b></p>  <p>Regolazione continua dell'inclinazione dello schienale.</p>

IT

Quando la poltrona elevabile non è in uso, lasciarla nella posizione di seduta eretta, non in quella sollevata.

## 4.2.3 Zone di intrappolamento

L'immagine riportata di seguito mostra le zone di possibile intrappolamento della poltrona elevabile. Prestare particolare attenzione a non fare schiacciare indumenti, dita o altri oggetti fra tali parti mobili.



## 5 Installazione e regolazioni

IT



AVVERTENZA

Rischio di lesioni o danni

- Utilizzare soltanto le impostazioni descritte in questo manuale.
- Accertarsi che dita, indumenti, cinture, fibbie o gioielli non si impiglino nei componenti in movimento durante il montaggio, l'uso o la regolazione.

### 5.1 Attrezzi

Per allestire la poltrona elevabile, non occorre alcun attrezzo.

### 5.2 Modalità di consegna

Disimballare il prodotto e verificare che sia completo. Devono essere presenti i seguenti articoli:

- Telaio con sedile, braccioli, appoggio per le gambe e telaio inferiore
- Schienale
- Rivestimento del poggiatesta
- Centralina di controllo
- A seconda della versione:
  - Ontario I: 2 ruote + 2 piedini di messa in bolla (opzione: 4 piedini di messa in bolla)
  - Ontario II: 4 ruote (opzione: 2 ruote + 2 piedini di messa in bolla)
- Manuale

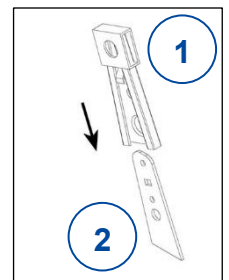
Verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto. Se si rilevano danni dopo la consegna, rivolgersi al trasportatore.

### 5.3 Montaggio della poltrona elevabile

La poltrona elevabile viene consegnata completamente montata, ad eccezione dello schienale e delle ruote.

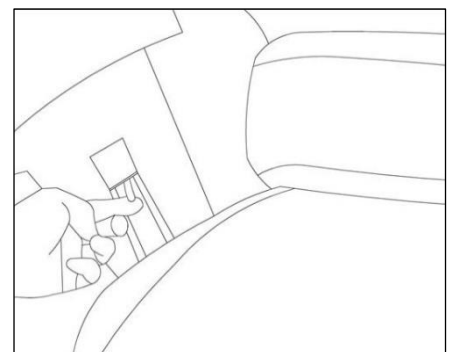
#### 5.3.1 Montaggio dello schienale

1. Collocare lo schienale con i due manicotti (1) sulle piastre (2) montate sul sedile.
2. Premere sul lato superiore dello schienale fino a quando non si blocca con un clic nella posizione corretta.
3. Accertarsi che lo schienale sia fissato saldamente tirandolo di nuovo leggermente verso l'alto. Se lo schienale si stacca, ripetere la procedura indicata sopra.
4. Fissare la selleria allentata dello schienale al telaio inferiore utilizzando le strisce di velcro.



#### 5.3.2 Rimozione dello schienale

1. Allentare la selleria dello schienale staccando le strisce di velcro dal telaio inferiore.
2. Utilizzare un cacciavite a punta piatta o un altro attrezzo per tirare verso l'alto il fermaglio di bloccaggio. Tirare allo stesso tempo lo schienale verso l'alto, fino a quando le due piastre di collegamento non vengono rilasciate.
3. Sollevare lo schienale e sfilarlo dal telaio inferiore.



### 5.3.3 Montaggio delle ruote

La poltrona elevabile viene fornita con un numero di ruote che dipende dalla versione e dall'opzione selezionate. Per fissare le ruote al loro posto, utilizzare i dadi (3) forniti alla consegna.



## 6 Manutenzione

**IT**

**i** Una cura regolare garantisce che la poltrona elevabile rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

**i** L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai rivenditori specializzati di registrare ogni intervento di assistenza.

La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

### *Prima di ciascun utilizzo*

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenti, puliti e senza danni o usura.
- Ruote e schienale: ben fissati.
- Condizioni generali: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.

Per eventuali riparazioni o ricambi, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

## 6.1 Istruzioni per la manutenzione

### 6.1.1 Pulizia

**ATTENZIONE**

Rischio di danni

- Non pulire la seggiola con pulitori a vapore.
- Non immergere la selleria.

È possibile pulire la selleria servendosi di un panno inumidito con acqua tiepida. Rimuovere lo sporco ostinato utilizzando un detergente delicato disponibile in commercio. Non utilizzare per la pulizia detergenti, spugne o spazzole dure.

## 6.2 Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la poltrona elevabile secondo le istruzioni riportate nel manuale di manutenzione.

## 6.3 Durata prevista

La poltrona elevabile ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo e di manutenzione.

## 6.4 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la seggiola conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la seggiola per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.



## 7 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la seggiola oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se la poltrona elevabile ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.



<b>Marca</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Tipo</b>	<b>Poltrona elevabile</b>
<b>Modello</b>	<b>Ontario</b>
<b>Massa massima dell'utente</b>	<b>150 kg</b>

Descrizione	Dimensioni	
	Ontario I	Ontario II
Lunghezza complessiva (posizione seduta)	840 mm	960 mm
Lunghezza complessiva (posizione reclinata)	1520 mm	1880 mm
Lunghezza smontata (senza schienale)	810 mm	810 mm
Larghezza complessiva	800 mm	845 mm
Massa totale	49,64 kg	53,34 kg
Massa del componente più pesante	42,66 kg	47,00 kg
Masse dei componenti rimovibili	Schienale: 6,98 kg	Schienale: 6,34 kg
Profondità effettiva del sedile	450 mm	530 mm
Larghezza effettiva del sedile	465 mm	480 mm
Angolo del piano di seduta (posizione seduta / reclinata / sollevata)	+9° / +18° / -29°	+9° / +9° / -18°
Altezza del bordo anteriore della superficie del sedile (posizione seduta / sollevata)	500 / 550 mm	500 / 550 mm
Altezza totale (posizione seduta / reclinata / sollevata)	1160 / 1000 / 1475 mm	1145 / 645 / 1500 mm
Altezza smontata (senza schienale)	630 mm	645 mm
Altezza dello schienale	695 mm	670 mm
Angolo dello schienale (posizione seduta / reclinata / sollevata)	4° / 43° / -26°	10° / 75° / -16°
Angolo dell'appoggio per le gambe (posizione seduta / reclinata / sollevata)	-90° / +12° / -38°	-90° / +2° / -27°
Distanza fra bracciolo e sedile	150 mm	140 mm
Distanza dalla parete	450 mm	450 mm
Livello di rumore	< 53 dB	
Alimentazione	220/230 V	
Adattatore c.a./c.c.	Ingresso: 100 - 240 Vc.a., 50/60 Hz Uscita: 29 Vc.c. Max. 10%, max. 2 min	
Grado di protezione dell'attuatore	IP42	
Alimentazione nominale, ciclo di funzionamento dell'attuatore	24 Vc.c., max. 10%, max. 2 min/18 min	
Grado di protezione del comando manuale	IP42	
Conformità EMC	EN 61000-6-3: 2007, EN 61000-6-1: 2007	
Temperatura di rimessaggio e di utilizzo	+5 - +41 °C	
Temperatura operativa dell'elettronica	-10 - +40 °C	
Umidità di rimessaggio e di utilizzo	30% - 70%	
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		





# Contenido

<b>Contenido</b> .....	<b>1</b>
<b>1</b> <b>Introducción</b> .....	<b>2</b>
<b>2</b> <b>Su producto</b> .....	<b>3</b>
2.1    Accesorios .....	3
<b>3</b> <b>Antes de su uso</b> .....	<b>4</b>
3.1    Uso previsto .....	4
3.2    Instrucciones generales de seguridad.....	4
3.3    Símbolos presentes en el sillón elevador .....	4
3.4    Transporte y almacenamiento .....	5
<b>4</b> <b>Utilización del sillón elevador</b> .....	<b>6</b>
4.1    Traslado hacia y fuera del sillón.....	6
4.2    Ajustes de comodidad.....	6
<b>5</b> <b>Instalación y ajustes</b> .....	<b>8</b>
5.1    Herramientas.....	8
5.2    Entrega .....	8
5.3    Montaje del sillón elevador.....	8
<b>6</b> <b>Mantenimiento</b> .....	<b>9</b>
6.1    Instrucciones de mantenimiento.....	9
6.2    Reutilizar .....	9
6.3    Vida útil prevista.....	9
6.4    Fin de vida útil .....	9
<b>7</b> <b>Especificaciones técnicas</b> .....	<b>10</b>

ES

# 1 Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de un sillón elevador Vermeiren.

Este sillón elevador ha sido fabricado por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad, implementados por Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su sillón elevador y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su sillón elevador.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

## **Nota importante**

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes están presentes para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

## **Información disponible**

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la siguiente información. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Este manual de usuario  
Para el usuario y el distribuidor especializado



Manual de mantenimiento para sillones elevadores  
Para el usuario y el distribuidor especializado



Declaración CE de conformidad

## 2 Su producto

El sillón elevador Ontario proporciona una comodidad de asiento de primera clase y ayuda al usuario a levantarse más fácilmente. El Ontario está disponible en 2 versiones:

- Ontario I: sillón elevador con un solo motor operando simultáneamente tanto el respaldo como el reposapiernas.
- Ontario II: sillón elevador con motor dual, con el que se puede operar el respaldo y el reposapiernas por separado.

ES



### 2.1 Accesorios

- 2 niveladores grandes en la parte trasera del bastidor inferior

## 3 Antes de su uso

### 3.1 Uso previsto

Este párrafo describe brevemente el uso previsto del sillón elevador. También se incluyen avisos pertinentes a las instrucciones en otros párrafos. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso del sillón elevador.

- El sillón elevador es apto para su uso en interiores.
- El sillón elevador está diseñado y fabricado exclusivamente para acomodar a una (1) persona con un peso máximo de 150 kg. No está diseñado para transportar mercancías u objetos, o para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- El sillón elevador está destinado a ser operado por el usuario. El sillón es apto para personas mayores y personas con una función debilitada de las piernas.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobados por Vermeiren.
- Consultar todos los detalles técnicos y las limitaciones del sillón elevador en el capítulo 7.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

### 3.2 Instrucciones generales de seguridad

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones y daños

Lea y siga las instrucciones contenidas en este manual. De no seguirlas, puede acabar lesionándose a sí mismo, o acabar rompiendo el sillón elevador.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- Asegurarse de que el sillón elevador está colocado en una superficie nivelada.
- Las superficies del sillón pueden llegar a alcanzar las temperaturas del entorno.
- Asegurarse que no queda atrapado ningún cable.
- No permitir que los niños usen o jueguen con el sillón, ya que el reposapiernas plegable podría ocasionar lesiones.
- No sentarse en el respaldo, reposabrazos o reposapiernas. No apoyarse excesivamente sobre el reposapiernas al sentarse o levantarse del sillón.
- Al inclinar el respaldo o el reposapiernas, asegurarse de que hay suficiente espacio entre el sillón y el muro u otros objetos.
- No mover el sillón elevador
  - cuando está en la posición de tumbado.
  - cuando está conectado a la toma de corriente o cuando está en funcionamiento.
- Se han realizado pruebas sobre la compatibilidad electromagnética del sillón elevador y cumple con los estándares. Sin embargo, puede que su sillón influya en fuentes de campos magnéticos. Si ocurriese algún movimiento inesperado, desenchufar el cable de alimentación de la toma.

### 3.3 Símbolos presentes en el sillón elevador

Los símbolos de la siguiente lista son aplicables al sillón elevador. Los símbolos se encuentran en la norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 y IEC 417).



Peso máximo del usuario en kg



Uso exclusivo en interiores



Tipo de modelo



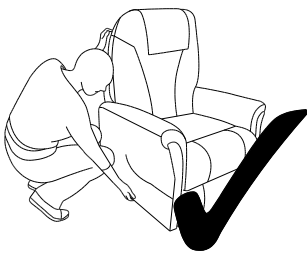
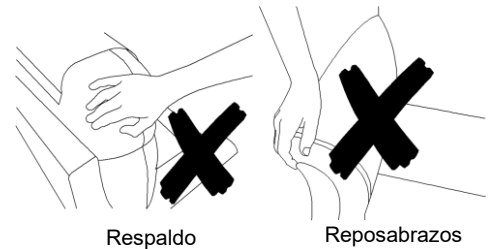
Riesgo de aprisionamiento

ES

## 3.4 Transporte y almacenamiento

### 3.4.1 Transporte

No tirar del respaldo o de las almohadillas del reposabrazos para desplazar el sillón elevador, incluso aunque sea para una pequeña distancia, ya que podría rasgar la tapicería o las costuras.



Sujetar el bastidor inferior del sillón elevador (lateral y parte inferior del sillón) para moverlo. Si se tiene que levantar el sillón del suelo para, por ejemplo, transportarlo en un vehículo, levantar el sillón con por lo menos 2 personas.

Para facilitar su transporte en un vehículo, se puede desmontar el respaldo (véase §5.3.2). Almacenar las piezas sueltas en un portaequipajes aparte o detrás del asiento del pasajero.

El sillón elevador sólo debe desplazarse cuando está en la posición de sentado erguida. Cuando la silla está en la posición de elevado, las ruedas se bloquean y no se puede mover el sillón.

### 3.4.2 Almacenamiento



PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

Asegurarse de que el sillón elevador se almacena en un lugar seco para evitar el crecimiento de moho o que se dañe la tapicería, véanse también los detalles técnicos en § 7.

## 4 Utilización del sillón elevador



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Leer antes los capítulos anteriores e informarse sobre el uso previsto. NO utilizar el sillón si no se han leído detenidamente y entendido completamente todas las instrucciones.
- En caso de dudas, contacte con su distribuidor especializado local, proveedor de cuidados o asesor técnico para recibir asesoramiento.



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Asegurarse de que dedos, ropa, cinturones, hebillas o joyas no queden atrapados por piezas móviles durante su montaje, uso o ajuste.

### 4.1 Traslado hacia y fuera del sillón



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- En caso de que no se pueda hacer el traslado de manera segura, pedir ayuda a alguien.
- No sentarse en el reposapiernas durante el traslado.
- No tirar de los reposabrazos para levantarse del sillón; utilizar la función de levantado.

#### Para sentarse en el sillón:

1. Colocar el sillón en la posición más erguida y bajar completamente el reposapiernas (véase §4.2).
2. Traslarse al sillón.
3. Sentarse en el asiento apoyando la zona lumbar contra el respaldo.
4. Ajustar el sillón a una posición de sentado cómoda.

#### Para levantarse del sillón:

1. Colocar el sillón en la posición más erguida y bajar completamente el reposapiernas (véase §4.2).
2. Usar la función de levantado (véase §4.2). La silla se inclinará levemente hacia delante para ayudarle a levantarse fácilmente.

### 4.2 Ajustes de comodidad

Para ajustar la posición de asiento del sillón, mantener pulsado el botón del mando hasta conseguir la posición deseada.

#### 4.2.1 Ontario I

##### Función de elevado

Ajuste sin escalonamientos

- de la posición de sentado a la posición de levantado;
- de la posición extendida a la posición de sentado.



##### Función de tumbado

Ajuste sin escalonamientos

- de la posición de sentado a la posición extendida
- de la posición de levantado a la posición de sentado.





## 4.2.2 Ontario II

<p><b>Función de elevación / Reclinar reposapiernas</b></p> <p>Ajuste sin escalonamientos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• para ajustar el sillón de la posición de sentado a la posición de levantado;</li> <li>• para bajar el reposapiernas si está elevado.</li> </ul>	<p><b>Inclinación del reposapiernas</b></p> <p>Ajuste sin escalonamientos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• para inclinar el reposapiernas;</li> <li>• para ajustar el sillón de la posición de levantado a la posición de sentado.</li> </ul>
<p><b>Respaldo erguido</b></p> <p>Ajuste sin escalonamientos del respaldo de la posición de inclinado a la posición de sentado.</p>	<p><b>Función de tumbado para el respaldo</b></p> <p>Inclinación sin escalonamientos del respaldo.</p>

ES

Cuando no se esté usando el sillón elevador, mantenerlo en la posición de sentado erguida y no en la posición elevada.

## 4.2.3 Zonas de atrapamiento

La imagen a continuación muestra las posibles zonas de atrapamiento del sillón elevador. Tener mucho cuidado de no dejar que se atrapen ropa, dedos u otros objetos entre estas piezas móviles.



## 5 Instalación y ajustes



AVISO

Riesgo de lesiones o daños

- Sólo utilizar la configuración descrita en este manual.
- Asegurarse de que dedos, ropa, cinturones, hebillas o joyas no queden atrapados por piezas móviles durante su montaje, uso o ajuste.

### 5.1 Herramientas

No se necesitan herramientas para montar el sillón.

### 5.2 Entrega

Desembalar el producto y verificar que la entrega está completa. Las siguientes piezas vienen incluidas en la entrega:

- Bastidor con asiento, reposabrazos, reposapiernas y bastidor inferior
- Respaldo
- Funda del reposacabezas
- Mando
- Dependiendo de la versión:
  - Ontario I: 2 ruedas + 2 niveladores (Opcional: 4 niveladores)
  - Ontario II: 4 ruedas (Opcional: 2 ruedas + 2 niveladores)
- Manual

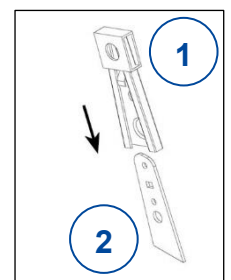
Compruebe que el producto no haya sufrido daños durante el transporte. Si detectase algún defecto en el producto tras su entrega, contacte con el transportista.

### 5.3 Montaje del sillón elevador

El sillón elevador se entrega completamente montado a excepción del respaldo y las ruedas.

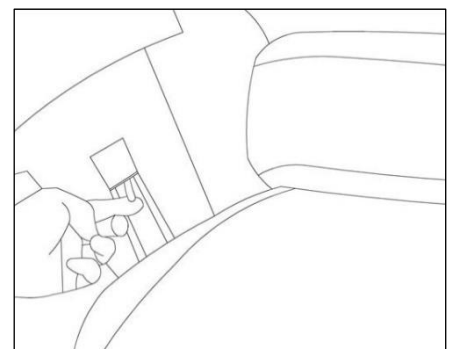
#### 5.3.1 Montaje del respaldo

1. Colocar el respaldo con los dos manguitos (1) en las placas (2) montadas en el asiento.
2. Empujar la parte superior del respaldo hacia abajo hasta oír un clic.
3. Asegurarse de que el respaldo está bien fijado tirando levemente hacia arriba de él. Si se suelta el respaldo, repetir los pasos anteriores.
4. Sujetar la tapicería suelta del respaldo al bastidor inferior usando las tiras de velcro.



#### 5.3.2 Retirar el respaldo

1. Soltar la tapicería del respaldo tirando de las tiras de velcro en el bastidor inferior.
2. Utilizar un destornillador plano u otra herramienta para tirar del clip de seguridad hacia arriba. Al mismo tiempo, tirar hacia arriba del respaldo hasta que se suelten las dos placas de conexión.
3. Retirar el respaldo del bastidor inferior.



#### 5.3.3 Montaje de las ruedas

El sillón elevador se entrega con un número de ruedas según la versión y opción elegidas. Para fijar las ruedas, utilizar las tuercas (3) incluidas en la entrega.



## 6 Mantenimiento

- i** Un mantenimiento regular asegura que el sillón elevador permanezca en perfecto estado. Para consultar el manual de mantenimiento, visitar el sitio web de Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones y daños

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

- i** La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.

La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

### *Antes de cada uso*

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: Limpias, presentes y sin daños o desgastes.
- Ruedas, respaldo: Bien asegurados.
- Condición general: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas.

Ponerse en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

## 6.1 Instrucciones de mantenimiento

### 6.1.1 Limpieza

 PRECAUCIÓN Riesgo de daños

- No utilizar nunca una limpiadora de vapor para limpiar el sillón.
- No remojar la tapicería.

Se puede limpiar la tapicería usando un paño humedecido con agua caliente. Utilizar un detergente comercial suave para retirar suciedad persistente. No utilizar productos de limpieza abrasivos, ni un cepillo duro para limpiarla.

## 6.2 Reutilizar

Antes de reutilizar el sillón elevador de ruedas, desinfectarlo, inspeccionarlo y hacer que pase por un mantenimiento según las instrucciones en el manual de mantenimiento.

## 6.3 Vida útil prevista

La vida útil media del sillón elevador es de 5 años. La vida útil del sillón aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso y el mantenimiento.

## 6.4 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar el sillón siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables del sillón de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

## 7 Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para este sillón, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización del sillón elevador. Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si el sillón ha sido modificado, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

ES

<b>Marca</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Tipo</b>	<b>Sillón elevador</b>
<b>Modelo</b>	<b>Ontario</b>
<b>Peso máximo del ocupante</b>	<b>150 kg</b>

Descripción	Dimensiones	
	Ontario I	Ontario II
Longitud total (posición Sentado)	840 mm	960 mm
Longitud total (posición Reclinado)	1.520 mm	1.880 mm
Longitud desmantelado (sin respaldo)	810 mm	810 mm
Anchura total	800 mm	845 mm
Peso total	49,64 kg	53,34 kg
Peso de la parte más pesada	42,66 kg	47,00 kg
Peso de las piezas desmontables	Respaldo: 6,98 kg	Respaldo: 6,34 kg
Profundidad efectiva del asiento	450 mm	530 mm
Ancho efectivo del asiento	465 mm	480 mm
Ángulo plano del asiento (Sentado / Reclinado / Elevado)	+9° / +18° / -29°	+9° / +9° / -18°
Altura de la superficie del asiento desde el borde delantero (Sentado / Elevado)	500 / 550 mm	500 / 550 mm
Altura total (Sentado / Reclinado / Elevado)	1.160 / 1.000 / 1.475 mm	1.145 / 645 / 1.500 mm
Altura desmantelado (sin respaldo)	630 mm	645 mm
Altura del respaldo	695 mm	670 mm
Ángulo del respaldo (Sentado / Reclinado / Elevado)	4° / 43° / -26°	10° / 75° / -16°
Ángulo del reposapiernas (Sentado / Reclinado / Elevado)	-90° / +12° / -38°	-90° / +2° / -27°
Distancia entre el reposabrazos y el asiento	150 mm	140 mm
Distancia del muro	450 mm	450 mm
Nivel de ruido	<53 Db	
Potencia	220/230 V	
Adaptador CA/CC	Entrada: CA 100-240 V, 50/60 Hz Salida: CC 29 V Máx. 10%, máx. 2 min	
Grado de protección del actuador	IP42	
Potencia nominal, ciclo de trabajo del actuador	CC 24 V, máx. 10%, máx. 2 min/18 min	
Grado de protección del control manual	IP42	
Conformidad EMC	EN 61000-6-3: 2007, EN 61000-6-1: 2007	
Temperatura de almacenamiento y uso	+5 °C - +41 °C	
Temperatura de funcionamiento de los componentes electrónicos	-10°C - +40°C	
Humedad de almacenamiento y uso	30% a 70%	
Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

## Spis treści

<b>Spis treści</b> .....	<b>1</b>
<b>1 Wstęp</b> .....	<b>2</b>
<b>2 Państwa produkt</b> .....	<b>3</b>
2.1 Akcesoria .....	3
<b>3 Przed użyciem</b> .....	<b>4</b>
3.1 Przeznaczenie.....	4
3.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa .....	4
3.3 Symbole na fotelu geriatrycznym .....	4
3.4 Transport i przechowywanie.....	5
<b>4 Korzystanie z fotela geriatrycznego</b> .....	<b>6</b>
4.1 Siadanie w fotelu i wstawanie z niego.....	6
4.2 Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika .....	6
<b>5 Instalacja i regulacje</b> .....	<b>8</b>
5.1 Narzędzia .....	8
5.2 Sposób dostawy.....	8
5.3 Montaż fotela geriatrycznego .....	8
<b>6 Konserwacja</b> .....	<b>9</b>
6.1 Instrukcje konserwacji .....	9
6.2 Ponowne użycie .....	9
6.3 Przewidywany okres użytkowania.....	9
6.4 Zakończenie użytkowania .....	9
<b>7 Dane techniczne</b> .....	<b>10</b>

# 1 Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem fotela geriatrycznego Vermeiren!

Fotel geriatryczny został wykonany przez wykwalifikowany i zaangażowany personel. Zaprojektowano i wyprodukowano go zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji fotela geriatrycznego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami fotela.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą w tym zakresie.

## **Ważna uwaga**

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje stanowią dodatkowe objaśnienia do niniejszej instrukcji. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od Państwa produktu.

## **Dostępne informacje**

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja następujących informacji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Niniejsza instrukcja użytkownika  
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Instrukcja serwisowa foteli geriatrycznych  
Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy



Deklaracja zgodności WE

## 2 Państwa produkt

Fotele geriatryczne Ontario gwarantują optymalny komfort siedzenia i ułatwiają użytkownikowi wstawanie. Ontario jest dostępny w 2 wersjach:

- Ontario I: fotel geriatryczny z jednym silnikiem napędzającym jednocześnie oparcie i podnózek.
- Ontario II: fotel geriatryczny z dwoma silnikami napędzającym niezależnie oparcie i podnózek.

PL



1. Oparcie
2. Podłokietniki
3. Siedzisko
4. Podnózek
5. Sterownik
6. Pokrywa zagłówek
7. Regulator wypoziomowania nóg
8. Kółko
9. Tabliczka identyfikacyjna

### 2.1 Akcesoria

- 2 duże regulatory wypoziomowania nóg do tylnej strony ramy dolnej



## 3 Przed użyciem

### 3.1 Przeznaczenie

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania fotela geriatrycznego. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji produktu.

- Fotel geriatryczny jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach.
- Fotel geriatryczny jest zaprojektowany i produkowany tak, aby mogła w nim siedzieć wyłącznie jedna (1) osoba ważąca maksymalnie 150 kg. Nie jest przeznaczony do innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Fotel geriatryczny jest obsługiwany przez użytkownika. Fotel jest przeznaczony do użytku przez osoby starsze oraz osoby o osłabionej motoryce nóg.
- Należy używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami fotela geriatrycznego, które są podane w rozdziale 7.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

### 3.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz ciała lub uszkodzenie fotela geriatrycznego.

Podczas eksploatacji należy pamiętać o następujących ogólnych ostrzeżeniach:

- Należy się upewnić, że fotel geriatryczny stoi na równej powierzchni.
- Powierzchnie mogą mieć temperaturę otoczenia.
- Upewnić się, że kable nie są przytrzaśnięte.
- Nie dopuszczać, aby fotelem bawiły się dzieci, ponieważ składany podnóżek może spowodować obrażenia.
- Nie siadać na oparciu, podłokietnikach ani podnóżku. Siadając w fotelu/wstając z niego, nie opierać się mocno na podnóżku.
- Odchylając oparcie i/lub podnóżek, upewnić się, że między fotelem a ścianą lub innym obiektem jest wystarczająco dużo miejsca.
- Nie przesuwaj fotela geriatrycznego,
  - gdy jest w pozycji rozłożonej do leżenia.
  - gdy fotel geriatryczny jest podłączony do gniazdka lub gdy trwa jego serwisowanie.
- Fotel geriatryczny został przetestowany pod kątem kompatybilności elektromagnetycznej. Zgodność z normą została potwierdzona. Pomimo tego, fotel może mieć wpływ na źródła pól elektromagnetycznych. W razie niezamierzonego poruszania się mechanizmu należy odłączyć kabel zasilania od gniazdka.

### 3.3 Symbole na fotelu geriatrycznym

Do fotela geriatrycznego mają zastosowanie symbole z następującej listy. Symbole można znaleźć w odnośnych normach ISO (ISO 7000, ISO 7001 i IEC 417).





Maksymalna masa użytkownika w kg



Wyłącznie do użytku w pomieszczeniach



Oznaczenie typu



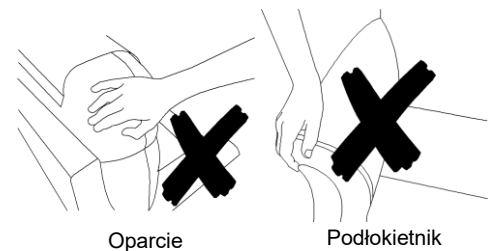
Ryzyko przycięcia

PL

### 3.4 Transport i przechowywanie

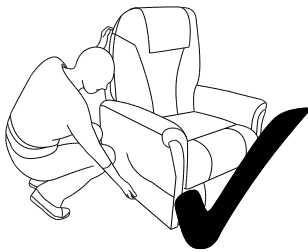
#### 3.4.1 Transport

Aby przesunąć fotel geriatryczny, nawet na niewielką odległość, nie ciągnąć za poduszki oparcia lub podłokietników, ponieważ może to spowodować rozdarcie się tapicerki lub szwów.



Oparcie

Podłokietnik



Chwycić za ramę dolną fotela geriatrycznego (bok i spód fotela), aby go przesunąć. Jeśli fotel trzeba podnieść z ziemi, np. w celu przewiezienia samochodem, fotel powinny podnosić co najmniej 2 osoby.

Aby ułatwić transport samochodem, oparcie można zdemontować (patrz §5.3.2). Włożyć oddzielne części do bagażnika lub za siedzenie pasażera.

Fotel geriatryczny można przesuwając tylko, gdy jest w położeniu pionowym do siedzenia. Gdy fotel jest w położeniu podnoszenia, koła są zablokowane i nie można go przesunąć.

#### 3.4.2 Przechowywanie



UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

Upewnić się, że fotel geriatryczny jest przechowywany w stanie suchym, aby zapobiec pleśnieniu i uszkodzeniom tapicerki, patrz też dane techniczne w §7.

## 4 Korzystanie z fotela geriatrycznego



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń

- Najpierw przeczytać poprzednie rozdziały i zaznajomić się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać fotela, dopóki użytkownik nie przeczyta wszystkich instrukcji i ich nie zrozumie.
- W razie wątpliwości i pytań skontaktować się z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Zwracać uwagę, aby podczas montażu, eksploatacji i regulacji palce, ubrania, pasy, klamry ani biżuteria nie zostały pochwycone przez ruchome części.

### 4.1 Siadanie w fotelu i wstawanie z niego



PRZESTROGA

Ryzyko obrażeń lub uszkodzeń

- Jeśli użytkownik nie może się bezpiecznie przesiąść, powinien poprosić o pomoc.
- Podczas przesiadania się nie siadać na podnóżku.
- Aby wstać z fotela, nie ciągnąć za podłokietniki. Należy użyć funkcji wstawania.

#### Siadanie w fotelu:

1. Ustawić fotel w pozycji pionowej do siedzenia i całkowicie opuścić podnóżek (patrz §4.2).
2. Usiąść w fotelu.
3. Siedzieć na siedzisku tak, aby dolna część pleców opierała się o oparcie.
4. Ustawić fotel w położeniu, w którym się wygodnie siedzi.



#### Wstawanie z fotela:

1. Ustawić fotel w pozycji pionowej do siedzenia i całkowicie opuścić podnóżek (patrz §4.2).
2. Użyć funkcji wstawania (patrz §4.2). Fotel podnosi się lekko w przód, aby użytkownik mógł wygodnie wstać.



### 4.2 Regulacje elementów mających wpływ na wygodę użytkownika

Aby dopasować pozycję siedzenia w fotelu, nacisnąć i przytrzymać przycisk na sterowniku aż do osiągnięcia żądanej pozycji.

#### 4.2.1 Ontario I

<b>Funkcja podnoszenia</b> Bez krokowa regulacja <ul style="list-style-type: none"><li>• z pozycji siedzenia do pozycji wstawania;</li><li>• z pozycji rozłożenia do pozycji siedzenia.</li></ul>		<b>Funkcja leżenia</b> Bez krokowa regulacja <ul style="list-style-type: none"><li>• z pozycji siedzenia do pozycji rozłożenia;</li><li>• z pozycji wstawania do pozycji siedzenia.</li></ul>	
---	---	---	---

#### 4.2.2 Ontario II

<b>Funkcja podnoszenia / odchylenia podnóżka</b> Bez krokowa regulacja <ul style="list-style-type: none"><li>• aby przestawić fotel z pozycji siedzenia do pozycji wstawania;</li><li>• aby opuścić podnóżek, jeśli jest podniesiony.</li></ul>		<b>Nachylenie podnóżka</b> Bez krokowa regulacja <ul style="list-style-type: none"><li>• aby nachylić podnóżek;</li><li>• aby przestawić fotel z pozycji wstawania do pozycji siedzenia;</li></ul>	
---	---	--	---

**Oparcie pionowo**

Bez krokowa regulacja oparcia z pozycji nachylonej do pozycji siedzenia.

**Funkcja leżenia dla oparcia**

Bez krokowe nachylenie oparcia.



Gdy fotel geriatryczny nie jest używany, pozostawić go w pionowej pozycji siedzenia, a nie w pozycji podniesionej.

**PL****4.2.3 Strefy przytrzaśnięcia**

Na poniższej ilustracji przedstawiono możliwe strefy przytrzaśnięcia fotela geriatrycznego. Należy szczególnie uważać, aby te ruchome części nie pochwyciły ubrania, palców ani innych przedmiotów.



## 5 Instalacja i regulacje



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń lub uszkodzeń

- Należy stosować wyłącznie ustawienia opisane w tej instrukcji.
- Zwracać uwagę, aby podczas montażu, eksploatacji i regulacji palce, ubrania, pasy, klamry ani biżuteria nie zostały pochwycone przez ruchome części.

### 5.1 Narzędzia

Do fotela geriatrycznego nie potrzeba narzędzi.

### 5.2 Sposób dostawy

Dostarczony produkt należy rozpakować i sprawdzić, czy zawiera wszystkie elementy. Powinny zostać dostarczone następujące elementy:

- Rama z siedziskiem, podłokietniki, podnózek i rama dolna
- Oparcie
- Pokrywa zagłówka
- Sterownik
- Zależnie od wersji:
  - Ontario I: 2 kółka + 2 regulatory wypoziomowania nóg (Opcjonalnie: 4 regulatory wypoziomowania nóg)
  - Ontario II: 4 kółka (Opcjonalnie: 2 kółka + 2 regulatory wypoziomowania nóg)
- Instrukcja obsługi

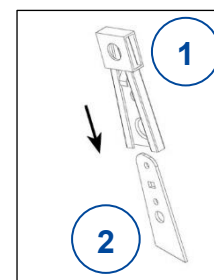
Sprawdzić, czy produkt nie został uszkodzony podczas transportu. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń po dostawie, należy się skontaktować z przewoźnikiem.

### 5.3 Montaż fotela geriatrycznego

Fotel geriatryczny jest dostarczany w postaci całkowicie zmontowanej, z wyjątkiem oparcia i kółek.

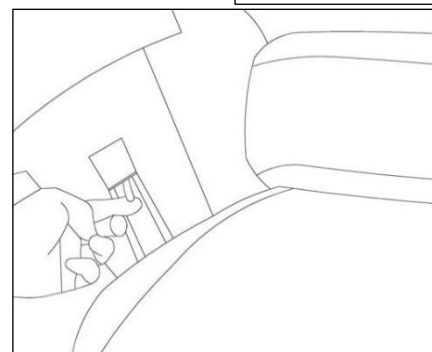
#### 5.3.1 Montaż oparcia

1. Umieścić oparcie z dwiema prowadnicami (1) na płytach (2) zamontowanych na siedzisku.
2. Nacisnąć na górną stronę oparcia, aż wskoczy na miejsce.
3. Lekko pociągnąć w górę za oparcie, aby się upewnić, że jest prawidłowo zamocowane. Jeśli oparcie da się zdjąć, powtórzyć powyższe kroki.
4. Przymocować luźną część tapicerki do ramy dolnej za pomocą pasków z rzepami.



#### 5.3.2 Demontaż oparcia

1. Odczepić tapicerkę oparcia, ściągając paski z rzepami z ramy dolnej.
2. Za pomocą płaskiego śrubokręta lub innego narzędzia pociągnąć w górę zaczep blokujący. Jednocześnie ciągnąć oparcie w górę, aż dwie płyty łączące zostaną zwolnione.
3. Podnieść i zdjąć oparcie z ramy dolnej.



#### 5.3.3 Montaż kółek

Fotel geriatryczny jest dostarczany wraz z kółkami, zależnie od wybranej wersji i opcji. Aby przymocować kółka, użyć nakrętek (3) dołączonych do zestawu.



## 6 Konserwacja

- i** Regularna konserwacja zapewnia utrzymanie pełnej sprawności fotela geriatrycznego. Instrukcję konserwacji można znaleźć w witrynie Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawę i wymianę części mogą wykonywać tylko osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

- i** Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych. Częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się ze sprzedawcą, aby uzgodnić harmonogram kontroli/konserwacji/napraw.

### *Przed każdym użyciem*

Sprawdzić następujące punkty:

- Wszystkie części: Czy są czyste, zamontowane, nie są uszkodzone ani zużyte.
- Kółka, oparcie: Czy są dobrze zamontowane.
- Stan ogólny: Brak odkształceń, niestabilności, osłabień, poluzowanych połączeń.

Skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w kwestii ewentualnych napraw lub wymiany części.

## 6.1 Instrukcje konserwacji

### 6.1.1 Czyszczenie

 **PRZESTROGA** Ryzyko uszkodzenia

- Nigdy nie czyścić fotela myjką parową.
- Nie moczyć tapicerki tak, aby nasiąknęła.

Tapicerkę można czyścić za pomocą ściereczki zwilżonej ciepłą wodą. Do usunięcia bardziej trwałych zabrudzeń stosować łagodny dostępny w handlu detergent. Do czyszczenia nie używać ściernych środków czyszczących, ściерnej gąbki ani twardej szczotki.

## 6.2 Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem fotel geriatryczny należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcją konserwacji.

## 6.3 Przewidywany okres użytkowania

Przeciętny okres użytkowania fotela geriatrycznego to 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania i konserwacji fotela.

## 6.4 Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu użytkowania należy poddać fotel utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż fotela w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

## 7 Dane techniczne

Dane techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego fotela, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane. Wartości będą nieważne, jeśli fotel zostanie zmodyfikowany, uszkodzony lub w dużym stopniu zużyty.

<b>Producent</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>Fotel geriatryczny</b>
<b>Model</b>	<b>Ontario</b>
<b>Maksymalna masa użytkownika</b>	<b>150 kg</b>

Opis	Wymiary	
	Ontario I	Ontario II
Łączna długość (pozycja siedzenia)	840 mm	960 mm
Łączna długość (pozycja półleżąca)	1520 mm	1880 mm
Długość po zdemontowaniu (bez oparcia)	810 mm	810 mm
Łączna szerokość	800 mm	845 mm
Masa łączna	49,64 kg	53,34 kg
Masa najcięższej części	42,66 kg	47,00 kg
Masy demontowalnych części	Oparcie: 6,98 kg	Oparcie: 6,34 kg
Efektywna głębokość siedziska	450 mm	530 mm
Efektywna szerokość siedziska	465 mm	480 mm
Kąt płaszczyzny siedziska (Siedzenie / Półleżenie / Podnoszenie)	+9° / +18° / -29°	+9° / +9° / -18°
Wysokość powierzchni siedziska przy przedniej krawędzi (Siedzenie / Podnoszenie)	500 / 550 mm	500 / 550 mm
Łączna wysokość (Siedzenie / Półleżenie / Podnoszenie)	1160 / 1000 / 1475 mm	1145 / 645 / 1500 mm
Wysokość po zdemontowaniu (bez oparcia)	630 mm	645 mm
Wysokość oparcia	695 mm	670 mm
Kąt oparcia (Siedzenie / Półleżenie / Podnoszenie)	4° / 43° / -26°	10° / 75° / -16°
Kąt podnóżka (Siedzenie / Półleżenie / Podnoszenie)	-90° / +12° / -38°	-90° / +2° / -27°
Odległość od podłokietnika do siedziska	150 mm	140 mm
Odległość od ściany	450 mm	450 mm
Poziom hałasu	<53 dB	
Zasilanie	220/230 V	
Zasilacz AC/DC	Wejście: AC 100-240 V, 50/60 Hz Wyjście: DC 29 V Maks. 10%, maks. 2 min	
Klasa ochrony siłownika	IP42	
Napięcie znamionowe, cykl pracy siłownika	DC 24 V, Maks. 10%, maks. 2 min/18 min	
Klasa ochrony sterownika ręcznego	IP42	
Zgodność z EMC	EN 61000-6-3: 2007, EN 61000-6-1: 2007	
Temperatura przechowywania i użytkowania	od +5°C do +41°C	
Temperatura pracy elementów elektronicznych	od -10°C do +40°C	
Wilgotność podczas przechowywania i użytkowania	30% - 70%	

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów  $\pm 15$  mm / 1,5 kg / 1,5°.

## Obsah

<b>Obsah</b> .....	<b>1</b>
<b>1 Úvod</b> .....	<b>2</b>
<b>2 Tento výrobek</b> .....	<b>3</b>
2.1 Příslušenství .....	3
<b>3 Před použitím</b> .....	<b>4</b>
3.1 Určené použití .....	4
3.2 Obecné bezpečnostní pokyny .....	4
3.3 Symboly na zvedacím křesle .....	4
3.4 Přeprava a uložení .....	5
<b>4 Použití zvedacího křesla</b> .....	<b>6</b>
4.1 Nasednutí do křesla a vysednutí z něj .....	6
4.2 Úpravy komfortu .....	6
<b>5 Instalace a seřízení</b> .....	<b>8</b>
5.1 Nástroje .....	8
5.2 Způsob dodání .....	8
5.3 Montáž zvedacího křesla .....	8
<b>6 Údržba</b> .....	<b>9</b>
6.1 Pokyny pro údržbu/servis .....	9
6.2 Znovupoužití výrobku .....	9
6.3 Životnost výrobku .....	9
6.4 Likvidace výrobku .....	9
<b>7 Technické údaje</b> .....	<b>10</b>

# 1 Úvod

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem zvedacího křesla Vermeiren!

Toto zvedací křeslo bylo vyrobeno pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc bylo navrženo a vyrobeno podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto zvedacího křesla a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto křesla.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se na svého odborného prodejce. Rád vám v této věci pomůže.

## **Důležitá poznámka**

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod odráží nejnovější vývoj výrobku. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

## **Dostupné informace**

Na naší webové stránce <http://www.vermeiren.com/> naleznete vždy verzi návodu s aktuálními informacemi. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



Tento návod k obsluze  
Pro uživatele a odborného prodejce



Servisní příručka pro zvedací křesla  
Pro uživatele a odborného prodejce



Prohlášení o shodě (ES)



## 2 Tento výrobek

Zvedací křeslo Ontario poskytuje prvotřídní pohodlí při sezení a uživateli usnadňuje opětovné postavení na nohy. Zvedací křeslo Ontario lze pořídit ve 2 verzích:

- Ontario I: zvedací křeslo s jedním motorem, který ovládá současně opěradlo i nožní opěrku.
- Ontario II: zvedací křeslo se dvěma motory, které umožňují oddělené ovládání opěradla a nožní opěrky.



1. Opěradlo
2. Loketní opěrky
3. Sedadlo
4. Nožní opěrka
5. Ovladač
6. Potah opěrky hlavy
7. Vodorovné seřízení
8. Kolečko
9. Identifikační štítek

### 2.1 Příslušenství

- 2 velká vodorovná seřízení pro zadní stranu dolního rámu

## 3 Před použitím

### 3.1 Určené použití

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto zvedacího křesla. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná varování. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž může dojít.

- Toto zvedací křeslo je určeno pro vnitřní použití.
- Toto zvedací křeslo je konstruováno a vyrobeno výhradně k sezení jedné (1) osoby o max. hmotnosti 150 kg. Není konstruováno pro jakýkoli jiný účel, než který je popsán výše.
- Toto zvedací křeslo je určeno k obsluze uživatelem. Křeslo je vhodné pro seniory a osoby s oslabenou funkcí nohou.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto zvedacího křesla v kapitole 7.
- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

### 3.2 Obecné bezpečnostní pokyny

 **POZOR** Riziko zranění anebo poškození

Přečtěte si pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich. Jinak může dojít k vašemu zranění nebo k poškození zvedacího křesla.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Ověřte, že je zvedací křeslo umístěno na rovné podlaze.
- Povrchy mohou přijímat teploty okolí.
- Ověřte, že nemůže dojít ke skřípnutí kabelů.
- Nedovolte dětem používat křeslo nebo si s ním hrát, protože sklopná nožní opěrka může způsobit zranění.
- Nesedějte si na opěradlo, loketní opěrku ani nožní opěrku. Při usedání do křesla nebo jeho opouštění se příliš neopírejte o nožní opěrku.
- Při naklánění opěradla anebo nožní opěrky ověřte, že je dostatečný prostor mezi křeslem a zdí či jiným předmětem.
- Zvedacím křeslem nehýbejte:
  - když je zvedací křeslo v poloze pro ležení;
  - když je zvedací křeslo připojeno k el. zásuvce nebo když je v provozu.
- Toto zvedací křeslo bylo testováno na elektromagnetickou kompatibilitu a danému standardu vyhovuje. Nicméně zdroje elektromagnetických polí by mohly toto křeslo ovlivnit. Pokud by došlo k nechtěnému pohybu, odpojte jeho napájecí kabel od el. sítě.

### 3.3 Symboly na zvedacím křesle

Tohoto zvedacího křesla se týkají symboly v následujícím seznamu. Symboly lze vyhledat v příslušné normě ISO (ISO 7000, ISO 7001 a IEC 417).



Max. hmotnost uživatele v kg



Pouze pro použití v interiéru



Typové označení

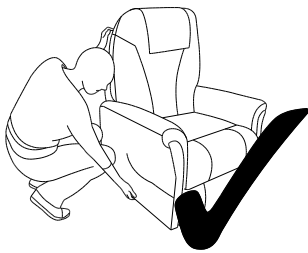
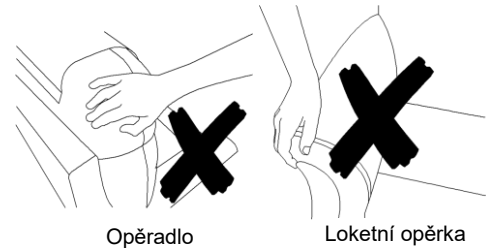


Nebezpečí skřípnutí

### 3.4 Přeprava a uložení

#### 3.4.1 Přeprava

Pro posun zvedacího křesla ani na malou vzdálenost netahejte za polštáře opěradla či loketních opěrek, jinak může dojít k roztržení čalounění nebo prošívání.



Pro posun zvedacího křesla uchopte jeho dolní rám (boční a spodní část křesla). Je-li potřeba křeslo zvednout ze země, např. pro jeho přepravu ve vozidle, musejí křeslo zvedat alespoň 2 osoby.

Pro snazší přepravu ve vozidle je možné demontovat opěradlo (viz odst. 5.3.2). Uložte jednotlivé součásti do odděleného zavazadlového prostoru nebo za sedadlo spolujezdce.

Zvedací křeslo se smí posouvat jen v případě, že je ve vzpřímené poloze sezení. Je-li křeslo v poloze zvednutí, jsou kolečka zabrzděna a křeslem nelze pohybovat.

#### 3.4.2 Skladování



POZOR

Riziko poškození

Zajistěte, aby bylo zvedací křeslo skladováno v suchu, aby nemohlo dojít k výskytu plísní a k poškození čalounění. Viz také technické podrobnosti v odst. 7.

## 4 Použití zvedacího křesla



POZOR

Riziko zranění

- Nejprve si přečtete předchozí kapitoly a seznamte se se zamýšleným použitím. Křeslo NIKDY nepoužívejte, dokud si nepřečtete a plně neporozumíte všem pokynům.
- V případě pochybností či dotazů bez obav požádejte svého místního odborného prodejce, poskytovatele péče nebo technického poradce o pomoc.



POZOR

Riziko zranění anebo poškození

- Zajistěte, aby při montáži, použití nebo seřizování nedošlo k zachycení prstů, oděvů, pásků, přezek či šperků v pohyblivých částech.

### 4.1 Nasednutí do křesla a vysednutí z něj



POZOR

Riziko zranění či poškození

- Nemůžete-li přesun provést bezpečně, požádejte někoho o asistenci.
- Během přenosu nesaďte na nožní opěrce.
- Chcete-li se zvednout z křesla, netahejte za loketní opěrky; použijte funkci zvednutí.

#### Usednutí do křesla:

1. Uvedte křeslo do nejvíce vzpřímené polohy sezení a plně snižte nožní opěrku (viz odst. 4.2).
2. Přesuňte se na křeslo.
3. Sedněte si na sedadlo a dolní část zad opřete o opěradlo.
4. Seřídte křeslo do pohodlné polohy sezení.

#### Opuštění křesla:

1. Uvedte křeslo do nejvíce vzpřímené polohy sezení a plně snižte nožní opěrku (viz odst. 4.2).
2. Použijte funkci zvednutí (viz odst. 4.2). Křeslo je nyní mírně zvednuto dopředu k usnadnění vašeho stání.

### 4.2 Úpravy komfortu

Pro úpravu polohy sezení v křesle držte stisknuté tlačítko na ovladači, dokud nedosáhne potřebné polohy.

#### 4.2.1 Ontario I

##### Funkce zvednutí

Plynulé seřízení:

- z polohy sezení do polohy stání;
- z polohy natažení do polohy sezení.



##### Funkce položení

Plynulé seřízení:

- z polohy sezení do polohy natažení;
- z polohy stání do polohy sezení.



#### 4.2.2 Ontario II

##### Funkce zvednutí / naklonění nožní opěrky

Plynulé seřízení:

- pro úpravu křesla z polohy sezení do polohy stání;
- pro snížení nožní opěrky v případě, že je zvednuta.



##### Náklon nožní opěrky

Plynulé seřízení:

- pro náklon nožní opěrky;
- pro úpravu křesla z polohy stání do polohy sezení.



**Opěradlo vzpřímené**

Plynulé seřízení opěradla z polohy náklonu do polohy sezení.

**Funkce položení pro opěradlo**

Plynulý náklon opěradla.



Pokud zvedací křeslo nepoužíváte, ponechte jej ve vzpřímené poloze sezení a nikoli ve zvednuté poloze.

**4.2.3 Zóny skřípnutí**

Následující obrázek ukazuje možné zóny skřípnutí u tohoto zvedacího křesla. Dbejte zvýšené opatrnosti, abyste si neskřípli oděv, prsty či jiné předměty mezi tyto pohyblivé součásti.

**CS**

## 5 Instalace a seřízení

 **VAROVÁNÍ** Riziko zranění či poškození

- Používejte pouze nastavení popsaná v tomto návodu.
- Zajistěte, aby při montáži, použití nebo seřizování nedošlo k zachycení prstů, oděvů, pásků, přezek či šperků v pohyblivých částech.

CS

### 5.1 Nástroje

K nastavení zvedacího křesla nejsou potřeba žádné nástroje.

### 5.2 Způsob dodání

Vybalte výrobek a ověřte, zda jde o kompletní dodávku. Balení by mělo obsahovat následující položky:

- Rám se sedadlem, loketní opěrky, nožní opěrku a dolní rám
- Opěradlo
- Potah opěrky hlavy
- Ovladač
- V závislosti na verzi:
  - Ontario I: 2 kolečka + 2 vodorovná seřízení (volitelné: 4 vodorovná seřízení)
  - Ontario II: 4 kolečka (volitelné: 2 kolečka + 2 vodorovná seřízení)
- Návod

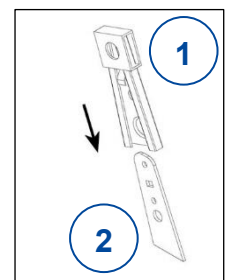
Ověřte, zda výrobek nebyl poškozen přepravou. Zjistíte-li po dodání jakékoli škody, obraťte se na dopravce.

### 5.3 Montáž zvedacího křesla

Zvedací křeslo se dodává plně sestavené s výjimkou opěradla a koleček.

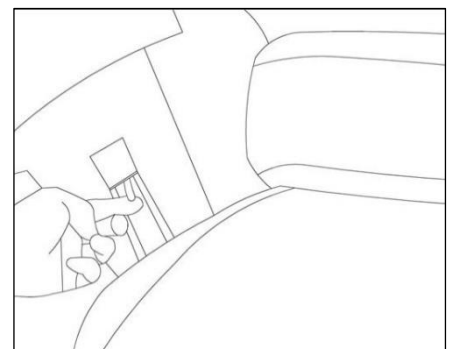
#### 5.3.1 Montáž opěradla

1. Umístěte opěradlo dvěma manžetami (1) na destičky (2) upevněné k sedadlu.
2. Tlačte na horní stranu opěradla, dokud nedojde k jeho zaaretování.
3. Ověřte řádné zajištění opěradla jeho opětovným povytažením nahoru. Dojde-li k uvolnění opěradla, zopakujte výše uvedené kroky.
4. Volné čalounění opěradla přichyťte k dolnímu rámu pomocí pásků se suchým zipem.



#### 5.3.2 Demontáž opěradla

1. Uvolněte čalounění opěradla odtržením pásků se suchým zipem od dolního rámu.
2. Plochým šroubovákem či jiným nástrojem vytáhněte aretační klip nahoru. Zároveň s tím tahejte opěradlo nahoru, dokud se neuvolní obě spojovací destičky.
3. Vytáhněte opěradlo z dolního rámu.



#### 5.3.3 Montáž koleček

Zvedací křeslo se dodává s několika kolečky v závislosti na vybrané verzi a volbě. K upevnění koleček na místo slouží matice (3), které jsou součástí dodávky.



## 6 Údržba

- i** Pravidelná péče zajistí, že bude zvedací křeslo udržováno v dokonale funkčním stavu. Návod k údržbě viz webová stránka společnosti Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).



POZOR

Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

- i** Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.

Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/servisu/oprav.

### *Před každým použitím*

Zkontrolujte následující body:

- Všechny části: Čisté, přítomné a nepoškozené či neopotřebované.
- Kolečka, opěradlo: Dobré zajištění.
- Celkový stav: Žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje.

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

## 6.1 Pokyny pro údržbu/servis

### 6.1.1 Čištění

POZOR

Riziko poškození

- K čištění křesla nikdy nepoužívejte parní čistič.
- Čalounění nenamáčejte.

Čalounění lze čistit textilií navlhčenou v teplé vodě. K odstranění odolnějších nečistot použijte mírný komerční detergent. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, houbičku ani tvrdý kartáč.

## 6.2 Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte zvedací křeslo dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v návodu k údržbě.

## 6.3 Životnost výrobku

Průměrná životnost tohoto zvedacího křesla je 5 let. V závislosti na četnosti použití a údržbě se životnost tohoto křesla prodlouží nebo zkrátí.

## 6.4 Likvidace výrobku

Po skončení životnosti musí být křeslo zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání křesla pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.



## 7 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro toto křeslo při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud bylo toto zvedací křeslo upraveno, poškozeno nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

<b>Značka</b>	<b>Vermeiren</b>
<b>Typ</b>	<b>Zvedací křeslo</b>
<b>Model</b>	<b>Ontario</b>
<b>Max. hmotnost uživatele</b>	<b>150 kg</b>

Popis	Rozměry	
	Ontario I	Ontario II
Celková délka (poloha sezení)	840 mm	960 mm
Celková délka (nakloněná poloha)	1520 mm	1880 mm
Demontovaná délka (bez opěradla)	810 mm	810 mm
Celková šířka	800 mm	845 mm
Celková hmotnost	49,64 kg	53,34 kg
Hmotnost nejtěžší části	42,66 kg	47,00 kg
Hmotnost snímatelných částí	Opěradlo: 6,98 kg	Opěradlo: 6,34 kg
Efektivní hloubka sedadla	450 mm	530 mm
Efektivní šířka sedadla	465 mm	480 mm
Úhel roviny sedadla (sezení / naklonění / zvednutí)	+9° / +18° / -29°	+9° / +9° / -18°
Výška povrchu sedadla na předním okraji (sezení / zvednutí)	500 / 550 mm	500 / 550 mm
Celková výška (sezení / naklonění / zvednutí)	1160 / 1000 / 1475 mm	1145 / 645 / 1500 mm
Demontovaná výška (bez opěradla)	630 mm	645 mm
Výška opěradla	695 mm	670 mm
Úhel opěradla (sezení / naklonění / zvednutí)	4° / 43° / -26°	10° / 75° / -16°
Úhel nožní opěrky (sezení / naklonění / zvednutí)	-90° / +12° / -38°	-90° / +2° / -27°
Vzdálenost loketní opěrky od sedadla	150 mm	140 mm
Vzdálenost od zdi	450 mm	450 mm
Úroveň hluku	<53 dB	
Napájení	220/230 V	
Adaptér ~/=	Vstup: 100 – 240 V~ 50/60 Hz Výstup: 29 V= Max. 10 %, max. 2 min	
Stupeň krytí akčního členu	IP42	
Jmenovitý příkon, akční člen provozního cyklu	24 V=, max. 10 %, max. 2 min/18 min	
Stupeň krytí	IP42	
Shoda s EMK	EN 61000-6-3: 2007, EN 61000-6-1: 2007	
Teplota skladování a používání	+5 °C až +41 °C	
Provozní teplota elektroniky	-10 °C až +40 °C	
Vlhkost skladování a používání	30 až 70 %	

Vyhrazujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°.









## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp):  Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP NV  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

